



Année 2025 – 2026

Diplôme
Licence

Domaine
Arts, lettres, langues

Mention
**Langues, Littératures et
Civilisations Étrangères et Régionales**

Parcours
Espagnol

SOMMAIRE

Calendrier universitaire	Page 3
Présentation de l'UFR et réunion de pré-rentrée	Page 4
Informations générales	Page 5
Encadrement administratif et équipe pédagogique	Page 7
Horaires de réception des enseignants et du secrétariat	Page 8
Contacts des enseignants (par spécialité)	Page 9
Organisation pédagogique des trois années de Licence	Page 11
Détail des enseignements	Page 17



LETTRES
SORBONNE
UNIVERSITÉ
D.E.V.E.

CALENDRIER FACULTAIRE 2025 - 2026

(hors écoles internes : Celsa et INSPÉ)

ayant reçu des avis favorables du conseil de la Faculté des Lettres le 13 mai 2025, et de la Commission de la Formation et de la Vie Universitaire de Sorbonne Université le 05 juin 2025

1er semestre : du 15 septembre 2025 au 16 janvier 2026 inclus / 2nd semestre : du 26 janvier au 29 juin 2026 inclus

Fin d'année universitaire : le 30 septembre 2026 (stages non crédités d'ECTS des cursus Licence, Master 1 et Master 2 R) ou le 14 décembre 2026 (stages crédités d'ECTS en Master 2 P)

DEBUT D'ANNEE UNIVERSITAIRE SUIVANTE

2025				2026											
SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DECEMBRE	JANVIER	FEVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DECEMBRE
1 L	1 M	1 S	1 L	1 J	1 D	1 D	1 M	1 V	1 L	1 M	1 S	1 M	1	1	1
2 M	2 J	2 D	2 M	2 V	2 L	2 L	2 J	2 S	2 M	2 J	2 D	2 M	2	2	2
3 M	3 V	3 L	3 M	3 S	3 M	3 M	3 V	3 D	3 M	3 V	3 L	3 J	3	3	3
4 J	4 S	4 M	4 J	4 D	4 M	4 M	4 S	4 L	4 J	4 S	4 M	4 V	4	4	4
5 V	5 D	5 M	5 V	5 L	5 J	5 J	5 D	5 M	5 V	5 D	5 M	5 S	5	5	5
6 S	6 L	6 J	6 S	6 M	6 V	6 V	6 L	6 M	6 S	6 L	6 J	6 D	6	6	6
7 D	7 M	7 V	7 D	7 M	7 S	7 S	7 M	7 J	7 D	7 M	7 V	7 L	7	7	7
8 L	8 M	8 S	8 L	8 J	8 D	8 D	8 M	8 V	8 L	8 M	8 S	8 M	8	8	8
9 M	9 J	9 D	9 M	9 V	9 L	9 L	9 J	9 S	9 M	9 J	9 D	9 M	9	9	9
10 M	10 V	10 L	10 M	10 S	10 M	10 M	10 V	10 D	10 M	10 V	10 L	10 J	10	10	10
11 J	11 S	11 M	11 J	11 D	11 M	11 M	11 S	11 L	11 J	11 S	11 M	11 V	11	11	11
12 V	12 D	12 M	12 V	12 L	12 J	12 J	12 D	12 M	12 V	12 D	12 M	12 S	12	12	12
13 S	13 L	13 J	13 S	13 M	13 V	13 V	13 L	13 M	13 S	13 L	13 J	13 D	13	13	13
14 D	14 M	14 V	14 D	14 M	14 S	14 S	14 M	14 J	14 D	14 M	14 V	14 L	14	14	14
15 L	15 M	15 S	15 L	15 J	15 D	15 D	15 M	15 V	15 L	15 M	15 S	15 M	15	15	15
16 M	16 J	16 D	16 M	16 V	16 L	16 L	16 J	16 S	16 M	16 J	16 D	16 M	16	16	16
17 M	17 V	17 L	17 M	17 S	17 M	17 M	17 V	17 D	17 M	17 V	17 L	17 J	17	17	17
18 J	18 S	18 M	18 J	18 D	18 M	18 M	18 S	18 L	18 J	18 S	18 M	18 V	18	18	18
19 V	19 D	19 M	19 V	19 L	19 J	19 J	19 D	19 M	19 V	19 D	19 M	19 S	19	19	19
20 S	20 L	20 J	20 S	20 M	20 V	20 V	20 L	20 M	20 S	20 L	20 J	20 D	20	20	20
21 D	21 M	21 V	21 D	21 M	21 S	21 S	21 M	21 J	21 D	21 M	21 V	21 L	21	21	21
22 L	22 M	22 S	22 L	22 J	22 D	22 D	22 M	22 V	22 L	22 M	22 S	22 M	22	22	22
23 M	23 J	23 D	23 M	23 V	23 L	23 L	23 J	23 S	23 M	23 J	23 D	23 M	23	23	23
24 M	24 V	24 L	24 M	24 S	24 M	24 M	24 V	24 D	24 M	24 V	24 L	24 J	24	24	24
25 J	25 S	25 M	25 J	25 D	25 M	25 M	25 S	25 L	25 J	25 S	25 M	25 V	25	25	25
26 V	26 D	26 M	26 V	26 L	26 J	26 J	26 D	26 M	26 V	26 D	26 M	26 S	26	26	26
27 S	27 L	27 J	27 S	27 M	27 V	27 V	27 L	27 M	27 S	27 L	27 J	27 D	27	27	27
28 D	28 M	28 V	28 D	28 M	28 S	28 S	28 M	28 J	28 D	28 M	28 V	28 L	28	28	28
29 L	29 M	29 S	29 L	29 J			29 M	29 V	29 L	29 M	29 S	29 M	29	29	29
30 M	30 J	30 D	30 M	30 V			30 J	30 S	30 M	30 J	30 D	30 M	30	30	30
31 V	31 M	31 L	31 M	31 S			31 M	31 D	31 V	31 V	31 L	31 L	31	31	31

9

ouverture Inscriptions Pédagogiques en ligne (IPweb) semestre 1

19

ouverture Inscriptions Pédagogiques en ligne (IPweb) semestre 2

- Licence et Master : périodes de cours
- Licence : périodes de révision tutorée pour Contrôle Mixte et Contrôle Terminal
- Examens : session initiale (2 périodes : janvier et mai)
- Examens : session de rattrapage S1 et S2 (juin)
- Jurys de Licence (y compris dérogatoires)
- Jurys de Master (y compris dérogatoires)
- Publication des résultats
- Interruption d'études
- Dimanches / Jours fériés

30

fin d'année universitaire 2024-2025 / stages L, M1 et M2 R

15

fin d'année universitaire 2024-2025 / stages M2 P après jurys

30

fin d'année universitaire 2025-2026 / stages L, M1 et M2 R

14

fin d'année universitaire 2025-2026 / stages M2 P après jurys

UFR D'ÉTUDES IBERIQUES ET LATINO-AMÉRICAINES

Institut ibéro-américain de Sorbonne Université
31 rue Gay-Lussac - 75005 Paris

[Centre fermé pour travaux durant l'année universitaire 2025-2026]

▣ **Directeur :**

Mme. la Professeure Corinne Mencé-Caster

▣ **Directrices adjointes :**

Mme Maria Araujo, Professeure des Universités
Mme Marianne Bloch-Robin, Maîtresse de Conférences

▣ **Responsable administrative :**

Mme Sylvie Montalibet-Raveaux

▣ **Adjoint à la Responsable administrative :**

M. Corentin Gallou

▣ **Gestionnaires pédagogiques :**

(Première et deuxième années de Licence)

Mme Éliane Lauhon

Centre universitaire de Clignancourt
2 rue Francis de Croisset – 5^e étage, Bureau 514
75018 Paris

Mail : lettres-iberiques-l1l2@sorbonne-universite.fr

☎ : 01 53 09 56 34

(Troisième année de Licence)

Mme Khadija Darei

Centre universitaire de Clignancourt
2 rue Francis de Croisset – 5^e étage, Bureau 514
75018 Paris

Mail : lettres-iberiques-l3@sorbonne-universite.fr

☎ : 01 53 09 56 12

Accueil au public: Lundi, mardi, jeudi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 16h30.

Ouverture exceptionnelle les mercredi et vendredi lors des périodes d'inscription pédagogique

Une réunion d'information à l'attention des étudiants de Licence aura lieu
le lundi 8 septembre 2025 de 14h30 à 16h30
au Centre universitaire de Clignancourt

Informations générales sur la Licence

Inscriptions pédagogiques

Les inscriptions pédagogiques sont semestrialisées et s'effectuent en ligne sur l'application IP-Web, accessible depuis l'ENT Étudiant, une fois l'inscription administrative effectuée et payée :

IP-Web : <https://ipweb.sorbonne-universite.fr>

- En septembre 2025, pour les semestres impairs.
- En janvier 2026, pour les semestres pairs.

Calendrier des inscriptions pédagogiques 2025-2026

Formation	Ouverture des inscriptions	Clôture des inscriptions
Doubles licences et licences majeure/mineure L1	10 septembre 2025 à 15h	6 octobre 2025
Doubles licences et licences majeure/mineure L2, L3	9 septembre 2025 à 10h	6 octobre 2025
Licences 1 et DU 1	11 septembre 2025 à 10h	6 octobre 2025
Licences 2 et DU 2	9 septembre 2025 à 15h	6 octobre 2025
Licences 3 et DU 3	10 septembre 2025 à 10h	6 octobre 2025
Masters	12 septembre 2025 à 10h	10 octobre 2025

Modalités de contrôle des connaissances

Les modalités de contrôle des connaissances (ou MCC), en Licence LLCER d'Espagnol, sont les suivantes : **contrôle continu intégral (CCI) en L1, L2 et L3**. On se reportera, à ce sujet à l'article 11 des les MCC de la Faculté des Lettres de Sorbonne Université 2025-2026 :

Article 11 - Les modalités d'évaluation

- **Le CCI ou Contrôle Continu Intégral** est composé d'au moins 2 évaluations réparties au cours du semestre pour chaque enseignement constitutif d'une UE (dans le cadre des cours et des TD). Les évaluations peuvent être organisées sous forme de devoirs sur table (DST), de devoirs maison (DM), d'exposés individuels ou collectifs, d'épreuves orales.

Retrouvez nos modalités de contrôle des connaissances détaillées sur notre page Moodle, rubrique « MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES » :

<https://moodle-lettres-25.sorbonne-universite.fr/mod/folder/view.php?id=3089>

Réorientation semestrielle

Les étudiant·e·s ont la possibilité de se réorienter entre le 1^{er} semestre et le 2nd semestre : ils-elles doivent, pour cela, en faire la demande à l'automne, avant la fin du 1^{er} semestre. Attention néanmoins : pour valider la troisième année de Licence, les semestres 5 et 6 doivent être validés *dans la même formation*.

Toutes les informations sur le calendrier de la réorientation semestrielle sont disponibles sur le site de la Faculté des Lettres de Sorbonne Université : onglet accueil du site > les formations > inscription > réorientation semestrielle.

Page internet : <https://lettres.sorbonne-universite.fr/formation/scolarite/reorientation-semestrielle>

Tutorat

Un tutorat est prévu à Clignancourt : des étudiants ayant plusieurs années d'expérience du monde universitaire accompagnent les nouveaux arrivants et les aident à acquérir les méthodologies indispensables au bon déroulement de leur cursus universitaire. La responsable du tutorat est **Mme Corinne Cristini** : corinne.cristini@sorbonne-universite.fr

Page internet : <https://lettres.sorbonne-universite.fr/formation/scolarite/suivre-le-tutorat>

Échanges Erasmus

Des échanges Erasmus sont possibles à partir de la 3^e année de Licence. La préparation de la mobilité – réunions d'information d'ordre administratif et pédagogique, candidatures et sélection – se fait, en amont, tout au long de la L2. La responsable des échanges Erasmus, pour l'Espagnol, est **Mme Isabelle Cabrol** : isabelle.cabrol@sorbonne-universite.fr

Page internet : <https://lettres.sorbonne-universite.fr/international/partir-etudier-a-l-etranger>

Programme d'étude

Programme d'études de langue et culture basques en partenariat avec l'Institut Basque Etxepare.

Responsable: David Marcilhacy david.marcilhacy@sorbonne-universite.fr

Encadrement administratif et équipe pédagogique

Équipe de formation

- Responsable de l'équipe administrative : Sylvie MONTALIBET
- Adjoint à la responsable administrative : Corentin GALLOU
- Responsable de la Licence et des Doubles Licences : Marianne BLOCH-ROBIN
- Responsables pédagogiques d'année LLCER Espagnol :
 - 1^e année (L1) – **M. Julien LANES MARSALL**
 - 2^e année (L2) – **Mme Marie-Pierre LAVAUD-VERRIER**
 - 3^e année (L3) – **Mme Élodie WEBER**

Équipe pédagogique Licence LLCER Espagnol

Professeur.e.s des Universités (directeurs de spécialité) :

Maria ARAUJO DA SILVA (Portugais) Nancy BERTHIER (en détachement) Laurence BREYSSE-CHANET Christophe GIUDICELLI David MARCILHACY Françoise MARTINEZ	Michel MARTÍNEZ PÉREZ (Catalan) Corinne MENCÉ-CASTER Béatrice PEREZ Ina SALAZAR Hélène THIEULIN-PARDO Maria ZERARI-PENIN
--	---

Maître.sse.s de Conférences :

David ÁLVAREZ Sylvain ANDRÉ Maria-Benedita BASTO (Portugais) Marianne BLOCH-ROBIN (HDR) Laura BRONDINO Amaia CABRANES Isabelle CABROL Dorothee CHOUISTEM Corinne CRISTINI Alberto DA SILVA (Portugais, HDR) Thomas FAYE Anne-Laure FEUILLASTRE Mireille GARCIA (Portugais) Sophie HIREL-WOUTS	Clotilde JACQUELARD Camille LACAU ST GUILY (HDR) Laurie-Anne LAGET Julien LANES MARSALL Pénélope LAURENT Marie-Pierre LAVAUD-VERRIER Renaud MALAVIALLE Joaquín MANZI (HDR) Andrea MARTINEZ CHAUVIN Rita NOVAS MIRANDA (Portugais) Sergi RAMOS ALQUEZAR Julien ROGER Élodie WEBER
--	--

Contrats doctoraux et ATER :

Álvaro ALCÁZAR SARRIAS Aliénor ASSELOT Anaëlle ATTLAN Adrià BALLONGA i MONTOLIU Ignacio BECERRA Clotilde BRAULT Clara CHEVALIER CUETO Santiago CÓRDOVA Raquel FERRÓN MARTÍNEZ Aurélia GAFSI José Carlos GLAIZAR	Diego GÓNZALEZ GÓMEZ Lucía MÉNDEZ SORIA Mélusine O'CONNOR Laure PÉREZ Mateo PUPILLO (Portugais) Constant RANOUX Elizabeth SANDOVAL Pauline RIBERA Gael VOISIN Eleanor WILLIAMS
---	---

Lecteurs-trices :

Laura Carolina BEDOYA MONSALVE Robert BACA OVIEDO Hélène BASTARD Natacha BELFORT (Portugais) Natalia GARZÓN PACHÓN	Alexandre LIZARZABURU (Catalan) Vânia MOREIRA (Portugais) Brenda PONCE CORRO Xavier SARMIENTO (Catalan)
--	--

Heures de réception des enseignant.e.s

NB. Les enseignants n'ayant pas de permanence sont à contacter par e-mail

UFR d'études ibériques et latino-américaines

**Centre universitaire de Clignancourt
2 rue Francis de Croisset
75018 Paris**

Où

**INSPE Batignolles
56 Boulevard des Batngolles
75017 Paris**

Mme Laurence BREYSSE-CHANET	Sur rendez-vous
M. Christophe GIUDICELLI	Sur rendez-vous
M. David MARCILHACY	Sur rendez-vous
Mme Françoise MARTINEZ	Sur rendez-vous
M. Michel MARTÍNEZ PÉREZ	Sur rendez-vous
Mme Béatrice PEREZ	Sur rendez-vous
Mme Ina SALAZAR	Sur rendez-vous
Mme Hélène THIEULIN-PARDO	Sur rendez-vous
Mme Maria ZERARI-PENIN	Sur rendez-vous

Liste et adresses e-mail des enseignants de l'UFR

Littérature et civilisation de l'Espagne médiévale :

Professeure (directrice de spécialité) :

- Mme Hélène THIEULIN-PARDO : helene.pardo-thieulin@sorbonne-universite.fr

Maîtresse de conférences :

- Mme Sophie HIREL : sophie.hirel@gmail.com

Littérature de l'Espagne classique :

Professeure (directrice de spécialité) :

- Mme Maria ZERARI-PENIN : rmzsw.22@gmail.com

Maîtres et Maîtresses de conférences :

- David ÁLVAREZ : david.alvarez@hotmail.fr

Civilisation de l'Espagne classique :

Professeure (directrice de spécialité) :

- Béatrice PEREZ : beatrice.perez@sorbonne-universite.fr

Maîtres de conférences :

- Renaud MALAVIALLE : renaud.malavialle@sorbonne-universite.fr
- Sylvain ANDRÉ : sylvain2.andre@gmail.com

Civilisation de l'Amérique espagnole coloniale :

Professeur (directeur de spécialité) :

- Christophe GIUDICELLI : cjudicelli.terra@wanadoo.fr

Maîtresses de conférences :

- Amaia CABRANES : amaya.cabranes_rubio@sorbonne-universite.fr
- Clotilde JACQUELARD : clotilde.jacquelard@sorbonne-universite.fr

Littérature de l'Espagne contemporaine :

Professeure (directrice de spécialité) :

- Laurence BREYSSE-CHANET : lbreysechanet@wanadoo.fr

Maîtres et maîtresses de conférences :

- Isabelle CABROL : isabelle.cabrol@sorbonne-universite.fr
- Corinne CRISTINI : corinne.cristini@sorbonne-universite.fr
- Laurie-Anne LAGET : laurieannelaget@yahoo.fr
- Julien LANES MARSALL : julien.lanes-marsall@sorbonne-universite.fr
- Andrea MARTÍNEZ CHAUVIN : andreamtez44@gmail.com

Arts visuels :

Professeure (directrice de spécialité)

- Nancy BERTHIER : (en détachement, s'adresser aux maîtres de conférences)

Maîtres et maîtresses de conférences :

- Marianne BLOCH-ROBIN (HDR) : marianne.bloch-robin@sorbonne-universite.fr
- Corinne CRISTINI : corinne.cristini@sorbonne-universite.fr
- Joaquín MANZI (HDR) : joachim.manzi@sorbonne-universite.fr
- Sergi RAMOS ALQUEZAR : sergi.ramos.alquezar@gmail.com

Histoire et cultures de l'Espagne contemporaine :

Professeur (directeur de spécialité) :

- David MARCILHACY : david.marcilhacy@sorbonne-universite.fr

Maîtres et maîtresses de conférences :

- Anne-Laure FEUILLASTRE : anne-laure.feuillastre@sorbonne-universite.fr
- Julien LANES MARSALL : julien.lanes-marsall@sorbonne-universite.fr
- Camille LACAU ST GUILY (HDR) : camille_lsg@yahoo.fr

Littérature de l'Amérique latine contemporaine :

Professeure (directrice de spécialité) :

- Ina SALAZAR : inamar@orange.fr

Maîtres et maîtresses de conférences :

- Julien ROGER : julien.roger@sorbonne-universite.fr
- Joaquín MANZI : joachim.manzi@sorbonne-universite.fr
- Pénélope LAURENT : penelope.laurent@sorbonne-universite.fr

Histoire et cultures de l'Amérique latine contemporaine :

Professeure (directrice de spécialité) :

- Françoise MARTINEZ : francoise.martinez@sorbonne-universite.fr

Autre professeur :

- David MARCILHACY : david.marcilhacy@sorbonne-universite.fr

Maîtresses de conférences :

- Laura BRONDINO : lbrondino@hotmail.com
- Dorothée CHOUITEM : dorothee.chouitem@sorbonne-universite.fr

Linguistique :

Professeure (directrice de spécialité) :

- Corinne MENCÉ-CASTER : corinne.mence-caster@sorbonne-universite.fr

Maîtres et maîtresses de conférences :

- Thomas FAYE : thomas.faye@sorbonne-universite.fr
- Marie-Pierre LAVAUD-VERRIER : mp.lavaud-verrier@wanadoo.fr
- Elodie WEBER : el.web@free.fr

Catalan :

Professeur (directeur de spécialité) :

- Michel MARTÍNEZ PÉREZ michel.martinez@sorbonne-universite.fr

Maîtres de conférences :

- Julien LANES MARSALL : julien.lanes-marsall@sorbonne-universite.fr
- Sergi RAMOS ALQUEZAR : sergi.ramos.alquezar@gmail.com

Portugais :

Professeure (directrice de spécialité) :

- Maria ARAUJO DA SILVA : mariasilva01@hotmail.com

Maîtres et maîtresses de conférences :

- Maria Benedita BASTO : mbbasto@yahoo.com
- Alberto DA SILVA (HDR) : a.dasilva888@hotmail.com
- Mireille GARCIA : mireillebrfr@hotmail.com
- Rita NOVAS MIRANDA : rita.novas_miranda@sorbonne-universite.fr

Référent.e.s de la Mission Égalité-Lutte contre les Discriminations, pour l'U.F.R. d'Études Ibériques et Latino-américaines :

- Isabelle CABROL : isabelle.cabrol@sorbonne-universite.fr

- Julien ROGER : julien.roger@sorbonne-universite.fr

À ce sujet, voir : <https://www.sorbonne-universite.fr/universite/politique-detablissement/egalite-et-inclusivite/la-mission-egalite/politique-egalite>

Organisation pédagogique de la Licence

L1 LLCER Espagnol

Tout enseignement de non-spécialistes suivi par des étudiants Erasmus a une valeur de 3 crédits ECTS.

Semestre 1

S1 (30 ECTS) S1LES001	Intitulés	Volume horaire hebdomadaire	COEFF
UE 1 (12 ECTS) LETTRES ET CULTURES IBÉRIQUES 1LUES1ED	L1ES011L : Littératures de langue espagnole	2h (1h CM + 1h TD)	4
	L1ES012H : Histoire et cultures de l'Espagne de la préhistoire à l'époque contemporaine	2h (1h CM + 1h TD)	4
	L1ES013H : Histoire et cultures de l'Amérique latine	2h (1h CM + 1h TD)	4
UE 2 (14 ECTS) LANGUE 2LUES1ED	L1ES021T : Traduction du français vers l'espagnol	1h TD	3
	L1ES022T : Traduction de l'espagnol vers le français	1h TD	3
	L1ES023G : Grammaire contrastive du français et de l'espagnol	2h (1h CM + 1h TD)	8
UE 3 (4 ECTS) ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE 3LUES1EO	L1ES031E : Expression et compréhension orale	1h30 TD	2
	1LKESLAD : Module Langue vivante ou Découverte : Catalan ou Portugais	1h30 TD	2

Semestre 2

S2 (30 ECTS) S2LES001	Intitulés	Volume horaire hebdomadaire	COEFF
UE 1 (12 ECTS) LETTRES ET CULTURES IBÉRIQUES 1LUES2ED	L2ES011L : Littératures de langue espagnole	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	4
	L2ES012H : Histoire et cultures de l'Espagne contemporaine XX-XXI	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	4
	L2ES013H : Histoire et cultures de l'Amérique pré-hispanique	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	4
UE 2 (12 ECTS) LANGUE 2LUES2ED	L2ES021T : Traduction du français vers l'espagnol	1h TD	3
	L2ES022T : Traduction de l'espagnol vers le français	1h TD	3
	L2ES023G : Grammaire contrastive du français et de l'espagnol	2h (1h CM + 1h TD)	6
UE 3 (4 ECTS) ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE 3LUES2EO (AU CHOIX : LANGUE VIVANTE <u>OU</u> DECOUVERTE)	L2ES031E : Expression et compréhension orale	1h30 TD	2
	2LKESLAN : Langue vivante : Catalan ou Portugais	1h30 TD	2
	2LKESDEC : Découverte : au choix	1h30 TD	2
UE 4 (2 ECTS) ENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES 4LUES2EC	L2ES041A : Atelier d'écriture créative et historique/journalistique	1h30 TD	2

L2 LLCER Espagnol

Tout enseignement de non-spécialistes suivi par des étudiants Erasmus a une valeur de 3 crédits ECTS.

Semestre 3

S3 (30 ECTS) S3LES001	Intitulés	Volume horaire hebdomadaire	COEFF
UE 1 (15 ECTS) LETTRES ET CULTURES IBÉRIQUES 1LUES3ED	L3ES011H : Histoire et cultures de l'Espagne médiévale	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
	L3ES012H : Histoire et cultures de l'Amérique coloniale	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
	L3ES013A : Arts visuels : iconographie et approche numérique	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
	L3ES014L : Littérature contemporaine : Espagne	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
	L3ES062O : Littérature médiévale et/ou classique	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
UE 2 (7 ECTS) LANGUE 2LUES3ED	L3ES021T : Traduction du français vers l'espagnol	1h TD	2
	L3ES022T : Traduction de l'espagnol vers le français	1h TD	2
	L3ES023G : Grammaire contrastive du français et de l'espagnol	2h (1h CM + 1h TD)	2
	L3ES024L : Linguistique : Introduction à la linguistique générale	1h CM	1
UE 3 (4 ECTS) ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE 3LUES3EO	3LKESLAN : Langue vivante : Catalan ou Portugais	1h30 TD	2
	3LKESDEC : Découverte : au choix	1h30 TD	2
UE 4 (4 ECTS) ENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES 4LUES3EC (1 PARCOURS AU CHOIX)	3LKES041 : Histoire et cultures	2h (2 x 1h TD)	2
	3LKES042 : Littératures	2h (2 x 1h TD)	2
	3LKES043 : Arts visuels	2h (2 x 1h TD)	2
	3LKES044 : Linguistique et traduction	2h (2 x 1h TD)	2

Semestre 4

S4 (30 ECTS) S4LES001	Intitulés	Volume horaire hebdomadaire	COEFF
UE 1 (15 ECTS) LETTRES ET CULTURES IBÉRIQUES 1LUES4ED	L4ES011H : Histoire et cultures de l'Espagne moderne	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
	L4ES012H : Histoire et cultures de l'Amérique coloniale	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
	L4ES013L : Littérature classique	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
	L4ES014L : Littérature contemporaine : Amérique latine	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
	L4ES015A : Arts visuels : iconographie et approche numérique	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
UE 2 (7 ECTS) LANGUE 2LUES4ED	L4ES021T : Traduction du français vers l'espagnol	1h TD	2
	L4ES022T : Traduction de l'espagnol vers le français	1h TD	2
	L4ES023G : Grammaire contrastive du français et de l'espagnol	2h (1h CM + 1h TD)	2
	L4ES024M : Morphosyntaxe de l'espagnol et outils numériques	1h CM	1
UE 3 (4 ECTS) ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE 3LUES4EO (LANGUE VIVANTE ET DECOUVERTE OU STAGE)	4LKESLAN : Langue vivante : Catalan ou Portugais	1h30 TD	2
	4LKESDEC : Découverte : au choix	1h30 TD	2
	L4ES031S : Stage	/	4
UE 4 (4 ECTS) ENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES 4LUES4EC (1 PARCOURS AU CHOIX)	4LKES041 : Histoire et cultures	2h (2 x 1h TD)	2
	4LKES042 : Littérature	2h (2 x 1h TD)	2
	4LKES043 : Arts visuels	2h (2 x 1h TD)	2
	4LKES044 : Linguistique et traduction	2h (2 x 1h TD)	2

L3 LLCER Espagnol

Tout enseignement de non-spécialistes suivi par des étudiants Erasmus a une valeur de 3 crédits ECTS.

Semestre 5

S5 (30 ECTS) S5LES001	Intitulés	Volume horaire	COEFF
UE 1 (15 ECTS) LETTRES ET CULTURES IBÉRIQUES 1LUES5ED	L5ES011H : Histoire et cultures de l'Espagne médiévale et moderne	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
	L5ES012H : Histoire et cultures de l'Amérique latine contemporaine XIXe	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
	L5ES013L : Littérature médiévale et/ou classique	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
	L5ES042O : Littérature contemporaine : Espagne	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
	L5ES015O : Arts visuels : analyse filmique	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
UE 2 (7 ECTS) LANGUE 2LUES5ED	L5ES021T : Traduction du français vers l'espagnol	1h TD	3
	L5ES022T : Traduction de l'espagnol vers le français	1h TD	2
	L5ES061O : Introduction à la linguistique historique	1h TD	2
UE 3 (4 ECTS) ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE 3LUES5EO (AU CHOIX : LANGUE VIVANTE <u>OU</u> DECOUVERTE)	L5EICTPR : Construction du projet professionnel	1h30 TD	2
	5LKESLAN : Langue vivante : Catalan ou Portugais	1h30 TD	2
	5LKESDEC : Découverte : au choix	1h30 TD	2
UE 4 (4 ECTS) ENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES 4LUES5EC (1 PARCOURS AU CHOIX)	5LKES041 : Litteratures de langue espagnole	2h (2 x 1h TD)	2
	5LKES042 : Cultures de la Catalogne, du Pays basque et du Portugal	2h (2 x 1h TD)	2
	5LKES043 : Arts et histoire ibéro-américains	2h (2 x 1h TD)	2
	5LKES04 : Linguistique hispanique	2h (2 x 1h TD)	2
	5LKES045 : Métiers du FLE ou Métiers de l'enseignement	1h30 TD	2

Semestre 6

S6 (30 ECTS) S6LES001	Intitulés	Volume horaire	COEFF
UE 1 (15 ECTS) LETTRES ET CULTURES IBÉRIQUES 1LUES6ED	L6ES011H : Histoire et cultures de l'Espagne contemporaine XIXe	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
	L6ES012H : Histoire et cultures de l'Amérique latine contemporaine XXe-XXIe	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
	L6ES013L : Littérature contemporaine : Amérique	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
	L6ES032O : Littérature médiévale et/ou classique	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
	L6ES015O : Arts visuels : analyse filmique	2h30 (1h CM + 1h30 TD)	3
UE 2 (7 ECTS) LANGUE 2LUES6ED	L6ES021T : Traduction du français vers l'espagnol	1h30 TD	3
	L6ES022T : Traduction de l'espagnol vers le français	1h30 TD	2
	L6ES023L : Linguistique : morphosyntaxe et sémantique	2h (1h CM + 1h TD)	2
UE 3 (4 ECTS) ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE 3LUES6EO (ATELIER CREATION AUDIO ET LV OU DEC <u>OU</u> STAGE)	L6ES031A : Atelier de création audiovisuelle	1h30 TD	2
	6LKEILAD : Langue vivante ou découverte : Catalan/Portugais	1h30 TD	2
	L6ES032S : Stage	/	4
UE 4 (4 ECTS) ENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES 4LUES6EC (1 PARCOURS AU CHOIX)	6LKES041 : Litteratures de langue espagnole	2h (2 x 1h TD)	2
	6LKES043 : Arts et histoire ibero-américains	2h (2 x 1h TD)	2
	6LKES042 : Cultures de la Catalogne, du Pays basque et du Portugal	2h (2 x 1h TD)	2
	6LKES044 : Linguistique hispanique	2h (2 x 1h TD)	2
	6LKES045 : Métiers du FLE ou Métiers de l'enseignement	1h30 TD	2

Détails des enseignements

L1 LLCER Espagnol

SEMESTRE 1

UE1 - 1LUES1ED - Lettres et cultures ibériques

12 ECTS

Trois cours obligatoires - Modalités de contrôle des connaissances : CCI (cf. p. 5)

L1ES011L : Littératures de langue espagnole

CM : 1h, assuré par Laurie-Anne Laget

TD : 1h, assuré par assuré par Clara Chevalier Cueto, Corinne Cristini, Julien Lanes-Marsall, Andrea Martínez-Chauvin, Lucía Méndez Soria.

Programme : « Poésie d'Espagne et d'Amérique latine ».

Cours d'analyse textuelle consacré à la poésie d'Espagne et de l'Amérique latine. Nous travaillerons, en CM et en TD, sur une anthologie de poèmes qui sera déposée sur Moodle dès le premier cours (sur l'espace de l'enseignante du CM).

Bibliographie :

José Domínguez Caparrós, *Métrica española*, Valencia, Tirant lo Blanch, 2005.

Antonio Quilis, *Métrica española*, Barcelona, Ariel [multiples rééditions].

Madeleine et Arcadio Pardo, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Armand Colin, [multiples rééditions].

Marie-Claire Zimmermann, *Poésie espagnole moderne et contemporaine*, Paris, Dunod, [multiples rééditions].

Langue d'enseignement : espagnol.

L1ES012H : Histoire et cultures de l'Espagne

CM : 1h, assuré par Camille Lacau St Guily

TD : 1h, assuré par Aliénor Asselot, Diego González Gómez, Raquel Ferrón et Dario Varela.

Programme :

Ce cours intitulé « Histoire et cultures de l'Espagne » a pour objectif de proposer un panorama synthétique de l'histoire de l'Espagne, une histoire politique, sociale, économique, mais aussi culturelle, de la préhistoire à la période contemporaine, afin d'identifier les transformations polymorphes qui l'ont mue. Ce CM vise à donner une vision introductive globale de l'histoire espagnole afin de mieux entrer, dès le second semestre de cette première année, dans une période historique plus resserrée.

Bibliographie :

Joaquín Arce, *La España prerromana*, Editorial Gredos, 2002.

Bartolomé Bennassar, *L'Espagne, Histoire d'une nation*, Perrin, 2000.

Jordi Canal (dir.), *Histoire de l'Espagne contemporaine : de 1808 à nos jours. Politique et société*, Armand Colin, 2017.

Jean Descola, *Histoire de l'Espagne chrétienne*, Robert Laffont, coll. "Bouquins", 2001.

Joseph Pérez, *Histoire de l'Espagne*, Éditions Fayard, 1996.

Michel Garcia, *Préhistoire de l'Espagne*, Éditions Ellipses, 2011.

Fernando García de Cortázar y José Manuel González Vesga, *Breve historia de España*, Alianza Editorial, 1993.

Isabelle Lausent-Herrera (dir.), *L'Espagne contemporaine (1808-2008)*, Éditions Armand Colin, 2008.

Jesús A. Martínez (coord.), *Historia de España siglo XX, 1939-1996*, Ediciones Cátedra, 2013.

Manuel Tuñón de Lara, *La España del siglo XX*, Editorial Laia, 1974.

Julio Valdeón Baroque, *Historia de España: Edad Media*, Editorial Planeta, 2000.

L1ES013H : Histoire et cultures de l'Amérique latine

CM : 1h, assuré par Aurélia Gafsi.

TD : 1h, assurés par Aurélia Gafsi, Laure Pérez, Martha Montenegro et Elizabeth Sandoval.

Programme :

Ce cours d'introduction à l'Amérique latine se centrera sur les territoires, les populations ainsi que les sociétés de l'Amérique dite latine. Il abordera le concept de l' « Amérique », les différents récits autour de l'année 1492 et de la « conquête » de l'Amérique, la diversité (géographique, démographique, culturelle, etc.) du continent, ses inégalités.

Bibliographie :

Covo-Maurice J., *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Armand Colin, 2015.

Dabène O., *Atlas de l'Amérique latine*, Paris, Autrement, 2006.

Del Pozo J., *Historia de América Latina y el Caribe*, Santiago de Chile, LOM, 2009 (ou *Histoire de l'Amérique Latine et des Caraïbes de l'indépendance à nos jours*, Paris, Nouveau Monde, 2008).

UE2 - 2LUES1ED - Langue

14 ECTS

Trois cours obligatoires - Modalités de contrôle des connaissances : CCI (cf. p. 5)

L1ES021T : Traduction du français vers l'espagnol

TD : 1h, assurés par Anaëlle Attlan, Hélène Bastard et Laura Bedoya Monsalve.

Les textes à traduire seront distribués en cours.

L1ES022T : Traduction de l'espagnol vers le français

TD : 1h, assurés par Anaëlle Attlan, Clotilde Brault et Constant Ranoux.

Les textes à traduire seront distribués en cours.

L1ES023G : Grammaire contrastive du français et de l'espagnol

CM : 1h, assuré par M Faye

TD : 1h, assurés par Clara Chevalier Cueto, Natalia Garzón Pachón, Lucía Méndez Soria et Gael Voisin.

Programme : Il s'agira de revenir sur les structures fondamentales de la langue française et de la langue espagnole, dans une perspective comparative et contrastive. Le premier semestre sera consacré à la prosodie en français et en espagnol, aux règles de l'accentuation, à une reprise des conjugaisons ainsi qu'à un travail de renforcement à l'analyse grammaticale, en revenant sur la nature des mots (variables et invariables). Le TD sera l'occasion d'appliquer les éléments vus en CM et de s'entraîner en réalisant des exercices systématiques.

Bibliographie :

Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997

Narjoux, Cécile, *Le Grevisse de l'étudiant : Grammaire graduelle du français*, Paris, De Boek Sup, 2021.

Rojo Sastre, Antonio José et Mateo, Francis, *Bescherelle espagnol : les verbes*, Paris, Hatier, 2008.

Deux cours obligatoires - Modalités de contrôle des connaissances : voir NS

L1ES031E : Expression et compréhension orale

TD : 1h30, assurés par Hélène Bastard, Laura Bedoya Monsalve, Sophie Hirel et Martha Montenegro.

Programme : Renforcer et développer les compétences d'expression et de compréhension orale en espagnol grâce à un entraînement régulier sur des thématiques contemporaines et pluridisciplinaires.

Bibliographie indicative :

CHARTIER Chantal, DELPORTE Marie, *S'exprimer en espagnol*, Ellipses, 1998.

GERBOIN, Pierre et LEROY, Christine, *Précis de grammaire*, Hachette Education, Paris.

DORANGE Monica, *Le vocabulaire de l'espagnol*, Hachette Supérieur, 2006.

1LKESLAN : 1 cours de Langue vivante 2 au choix, Catalan ou Portugais

TD : 1h30. Voir affichage pour étudiants non-spécialistes.

Ou

1LKESEDEC : 1 cours de Découverte au choix, Catalan ou Portugais

TD : 1h30. Voir affichage pour étudiants non-spécialistes.

SEMESTRE 2

Trois cours obligatoires - Modalités de contrôle des connaissances : CCI (cf. p. 5)

L2ES011L : Littératures de langue espagnole

CM : 1h, assuré par C. Cristini

TD : 1h30, assuré par Isabelle Cabrol, Andrea Martínez Chauvin et Julien Lanes Marsall

Programme : « **Prose de l'Espagne et de l'Amérique latine (XIX^e-XXI^e siècles)** »

Cours d'analyse textuelle consacré à la prose de l'Espagne et de l'Amérique latine à l'époque contemporaine (XIX^e-XXI^e siècles).

Une anthologie de textes sera déposée sur Moodle dès le premier cours (sur l'espace de l'enseignante).

Bibliographie :

- Jouve, Vincent, *La poétique du roman*, Paris, Sedes, [1^e éd. 1997] (réédition Jouve Vincent, *Poétique du roman*, Armand Colin, 2020).

- Raimond, Michel, *Le roman*, Paris : Armand Colin, [1^e éd. 1989].

-Valette, Bernard, *Le roman, initiation aux méthodes et aux techniques modernes d'analyse littéraire*, Paris, Armand Colin, 2011, [1^e éd. 1992].

(Une bibliographie complète sera distribuée lors du premier cours).

Langue d'enseignement : espagnol.

L2ES012H : Histoire et cultures de l'Espagne contemporaine XX-XXI

CM : 1h, assuré par Anne-Laure Feuillastre

TD : 1h30, assurés par Camille Lacau St Guily, Aliénor Asselot, Renaud Malavialle et Santiago Córdova.

Programme : “Du Franquisme à Philippe VI (1939-2014)”. La finalité de ce cours est de familiariser les étudiants avec la société espagnole des XXe et XXIe siècles et les grands événements qui en ont marqué l'histoire : on se concentrera sur la dictature franquiste (1939-1975), la Transition (1975-1978), puis l'époque de l'Espagne démocratique (des années 1980 à la proclamation du roi Philippe VI en 2014).

Bibliographie :

- Jordi Canal (dir.), *Histoire de l'Espagne contemporaine. De 1808 à nos jours*, Paris, Armand Colin, 2009.

- Marie-Claude Chaput et Julio Pérez Serrano, *Civilisation espagnole contemporaine (1868-2011)*, Paris, Presses Universitaires de France, 2011.

- Pilar Toboso Sánchez, *Historia de España actual, desde La II República hasta nuestros días*, Madrid, Síntesis, 2019.

L2ES013H : Histoire et cultures de l'Amérique pré-hispanique

CM : 1h, assuré par Amaia Cabranes Rubio

TD : 1h, assurés par Amaia Cabranes Rubio et Clotilde Jacqueland

Programme : Les mondes amérindiens et la conquête hispanique. Ce cours étudie en trois étapes chronologiques et géographiques les premiers contacts entre les Européens et les sociétés amérindiennes « découvertes » par les premiers à partir de 1492 : les cultures antillaises face à Christophe Colomb, puis les peuples méso-américains face à Hernán Cortés et ses troupes, enfin le monde andin face à l'irruption de Francisco Pizarro. Ce cours examine la situation des populations autochtones dans ces trois espaces au moment de l'arrivée des Européens, les caractéristiques de la conquête espagnole et les bouleversements qui en sont issus dans une chronologie qui s'achève dans les années 1540. Les problématiques méthodologiques et historiographiques liées à l'étude des sociétés amérindiennes sont au cœur de la réflexion menée tout au long du semestre. Le CM théorique est complété par des études documentaires en TD (anthologie distribuée aux étudiants)

Bibliographie :

–BERNAND, Carmen, *L'Amérique latine précolombienne. Des premiers peuples à Tupac Amaru, dernière glaciation-XVIe siècle*, Paris, Belin, 2023.

–BÉNAT-TACHOT, Louise, LAVALLÉ, Bernard, *L'Amérique de Charles Quint*, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 2005.

–BERNAND, Carmen et GRUZINSKI, Serge, *Histoire du Nouveau Monde, t. 1 : De la découverte à la conquête, une expérience européenne*, Paris, Fayard, 1991.

–GREABER David et WENGROW, David, *Au commencement était ... : une nouvelle histoire de l'humanité*, LLL, Paris, 2021

–SERRERA, Ramón María *La América de los Habsburgo (1517-1700)*, Sevilla, Publicaciones de la Universidad de Sevilla, 2013.

Langue d'enseignement : espagnol et français

Trois cours obligatoires - Modalités de contrôle des connaissances : CCI (cf. p. 5)**L2ES021T : Traduction du français vers l'espagnol**

TD : 1h, assuré par Hélène Bastard, Clara Chevalier Cueto, Natalia Garzón Pachón, Brenda Ponce Corro.

Les textes à traduire seront distribués en cours.

L2ES022T : Traduction de l'espagnol vers le français

TD : 1h, assuré par Clara Chevalier Cueto, Clotilde Jacquelard et Andrea Martínez Chauvin.

Les textes à traduire seront distribués en cours.

L2ES023G : Grammaire contrastive du français et de l'espagnol

CM : 1h, assuré par Thomas Faye

TD : 1h, assuré par Laura Bedoya Monsalve et Aurélia Gafsi

Programme : Il s'agira de revenir sur les structures fondamentales de la langue française et de la langue espagnole, dans une perspective comparative et contrastive. Le deuxième semestre sera l'occasion de revenir sur les fonctions des mots, des syntagmes et des propositions, ainsi que sur la valeur des temps. Le TD permettra de mettre en application les apprentissages du CM, sous la forme d'exercices systématiques, de thème grammatical ou d'activités d'entraînement à l'analyse grammaticale.

Bibliographie :

Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997

Narjoux, Cécile, *Le Grevisse de l'étudiant : Grammaire graduelle du français*, Paris, De Boek Sup, 2021.

Rojo Sastre, Antonio José et Mateo, Francis, *Bescherelle espagnol : les verbes*, Paris, Hatier, 2008.

Deux cours obligatoires - Modalités de contrôle des connaissances : voir NS**L2ES031E : Expression et compréhension orale**

TD : 1h30, assuré par Clara Chevalier Cueto, Aurélia Gafsi, Renaud Malavialle, Brenda Ponce Corro, et Eleanor Williams.

Programme : À partir de différents supports oraux (presse, musique...) nous aborderons des thématiques historiques et d'actualité des pays hispanophones.

Bibliographie : Freysselinard E., *Le mot et l'idée 2*, espagnol, Paris, Ophrys, 2017.

- Funes P., *Historia mínima de las ideas políticas en América Latina*, México, El Colegio de México, 2014.
- Lucena Salmoral M. et al., *Historia de Iberoamérica*, Paris, Catedra, 1992 (tome 3).
- Rouquié A., *Amérique latine. Introduction à l'Extrême Occident*, 1998.
- Zanatta L., *Historia de América Latina de la Colonia al siglo XXI*, Buenos Aires, Siglo XXI, 2012

2LKESLAN : 1 cours de Langue vivante 2 au choix, Catalan ou Portugais

TD : 1h30. Voir affichage pour étudiants non-spécialistes.

Ou**2LKESDEC : 1 cours de Découverte au choix, Catalan ou Portugais ou Espagnol ou Module libre**

TD : 1h30. Voir affichage pour étudiants non-spécialistes.

Un cours obligatoire - Modalités de contrôle des connaissances : CCI (cf. p. 5)

L2ES041A : Atelier d'écriture créative et historique/journalistique

TD : 1h30, assurés par Pénélope Laurent, Amaia Cabranes Mélusine O'Connor, Laura Bedoya Monsalve, Joaquín Manzi

Programme : Cet atelier a pour objectif de renforcer les compétences linguistiques écrites en espagnol, à travers la pratique hebdomadaire de l'écriture individuelle et collective, éventuellement à partir de l'analyse préalable d'un texte (journalistique, littéraire) et de ses contraintes, suivie d'une lecture commentée des textes produits. Chaque enseignant(e) décidera de l'orientation créative, historique et/ou journalistique des consignes d'écriture.

Le format de cet atelier ainsi que son évaluation exigent des étudiants engagement, motivation, implication et assiduité.

Bibliographie :

- ALVARADO, Maite, RODRÍGUEZ, María del Carmen, TOBELEM, Mario, *Grafein. Teoría y práctica de un taller de escritura*, Madrid, Altalena, 1981.
- BON, François, *Tous les mots sont adultes. Méthode pour l'atelier d'écriture*, Paris, Fayard, 2000.
- GARCÍA, María Victoria, LEDESMA, Viviana, SASTRE ECHARRI, María Victoria, *Profe, ¿dónde se aprende a ser tallerista?*, Bella Vista, María Cecilia Viola, 2024.
- HEKER, Liliana, *La trastienda de la escritura*, Buenos Aires, Penguin Random House, 2019.
- PAMPILLO, Gloria, *El taller de escritura*, Buenos Aires, Plus Ultra, 1997.
- VILLANUEVA, Liliana, *Maestros de la escritura*, Buenos Aires, Ediciones Godot, 2018.

L2 LLCER Espagnol

SEMESTRE 3

Cinq cours obligatoires - Modalités de contrôle des connaissances : CCI (cf. p. 5)

L3ES011H : Histoire et cultures de l'Espagne médiévale

CM : 1h, assuré par Mme H. Thieulin-Pardo

TD : 1h30 : assuré par Mme S. Hirel, P. Ribera et R. Malavialle

Programme : « Conquête et reconquête dans la péninsule Ibérique (VIII^e-XV^e siècles) ». Il s'agit d'une présentation de la conquête musulmane de la péninsule Ibérique à partir de 711 ainsi que des grandes étapes du redressement chrétien. Ce cours offre un panorama politique et social des différents royaumes ibériques au Moyen Âge (notamment, Al-Andalus, royaume de Castille et Léon et royaume d'Aragon).

Bibliographie :

MENJOT, Denis, *Les Espagnes médiévales, 409-1474*, Paris, Hachette, 2013.

Une anthologie de documents sera mise à disposition des étudiants en septembre.

Langue d'enseignement : espagnol.

L3ES012H : Histoire et cultures de l'Amérique coloniale

CM : 1h, assuré par Clotilde Jacqueland

TD : 1h30 : assurés par Clotilde Jacqueland

Programme : La fabrique de l'Amérique coloniale (XVIe-XVIIe siècle). Ce cours examine les fondements du système de domination durable (3 siècles), imposé par les Espagnols en Amérique à la suite de leurs conquêtes. Cette ambition de contrôler deux millions de km² à distance sera étudiée à travers les institutions, le développement économique et commercial, l'évangélisation et la constitution d'une société métisse inédite pour l'époque sur fond de catastrophe démographique indigène. Le CM théorique est accompagné d'études documentaires en TD sur la base d'une anthologie distribuée aux étudiants.

Bibliographie :

BERTRAND, Michel, *L'Amérique ibérique. Des découvertes aux Indépendances*, Paris, Armand Colin, 2019.

CALVO, Thomas, *L'Amérique ibérique de 1570 à 1910*, Paris Nathan Université, 1994.

LAVALLÉ, Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolívar*, Paris, Belin, 2004.

Langue d'enseignement : espagnol et français.

L3ES014L « Littérature contemporaine : Espagne »

CM : 1h, assuré par Isabelle Cabrol.

TD : 1h30, assuré par Isabelle Cabrol, Corinne Cristini et Lucía Méndez Soria.

Programme : « Le Théâtre espagnol contemporain et la question de l'émancipation féminine (XIX^e-XXI^e siècles) ».

Ce cours propose une approche historique et littéraire du théâtre espagnol contemporain, à travers l'analyse de pièces extraites du répertoire très actuel, qui ont en commun la mise en scène du féminin et l'engagement féministe.

Méthodologie : apprentissage des outils de l'analyse du texte de théâtre et découverte des enjeux de la mise en scène moderne ; initiation à l'histoire culturelle et à la littérature comparée (retour sur le contexte historique et sur plusieurs textes majeurs du répertoire européen des XIX^e et XX^e siècles).

Œuvres étudiées (extraits de pièces de théâtre espagnol contemporain) : une *Anthologie de textes, documents et articles critiques* sera déposée sur l'espace Moodle de l'enseignante du CM, à la rentrée.

Bibliographie :

* **Pièces classiques du répertoire européen**, à lire avant le début du semestre :

GARCÍA LORCA, Federico, *La casa de Bernarda Alba*, Madrid, Cátedra, 2006 [Edición de M^a Francisca Vilches de Frutos].

- IBSEN, Henrik, *Une maison de poupée*, Paris, Garnier-Flammarion, 2016 [Traduction et présentation par Régis Boyer].

TCHÉKHOV, Anton, *Les Trois sœurs*, Acte Sud/Babel, 1993 [Théâtre traduit du russe par André Markowicz et François Morvan].

* **Analyse du texte de théâtre et réflexions sur le théâtre :**

Le théâtre, Paris, Garnier-Flammarion Corpus, 2007 [Textes choisis et présentés par Bénédicte LOUVAT-MOLOZAY].

PRUNER, Michel, *L'analyse du texte de théâtre*, Paris, Nathan-Nathan Université- Lettres 128, 2003.

UBERSFELD, Anne, *Les termes clés de l'analyse du théâtre*, Paris, Editions du Seuil- Points-Essais, 2015 [1996].

Sorties-Théâtre : selon la programmation des scènes théâtrales franciliennes, des sorties et des rencontres avec des comédiens, dramaturges, directeurs de compagnies pourront être proposées.

Langue d'enseignement : français et espagnol.

L3ES0620 : Littérature médiévale et/ou classique

CM : 1h, assuré par Hélène Thieulin Pardo et Sophie Hirel

TD : 1h30 : assuré par Sophie Hirel et Clotilde Brault

Programme : « Le voyage dans la littérature médiévale et classique »

Ce cours explore la notion de voyage dans la littérature du Moyen Âge et du Siècle d'Or. Dans le cadre du cours magistral, nous examinerons le contexte dans lequel cette littérature a été produite (les croisades, la découverte de l'Amérique, etc.), ainsi que l'émergence d'un nouveau genre (la littérature de voyage). Nous nous intéresserons également aux acteurs, aux motifs et aux modalités du voyage – réel ou métaphorique (voyage initiatique, voyage vers l'au-delà) – à travers différents textes représentatifs de ces deux périodes. Dans les séances de travaux dirigés, l'accent sera mis sur la notion de voyage dans deux œuvres en particulier : plusieurs extraits du *Libro del caballero Zifar* pour la période médiévale et le *Licenciado Vidriera* (1613) de Miguel de Cervantes pour le Siècle d'Or. Ces deux textes sont des lectures obligatoires. Ils seront fournis dans une anthologie au début de l'année mais sont d'ores et déjà consultables en ligne (références indiquées en bibliographie).

Bibliographie indicative :

Antelo Iglesias, A. (1997). "Estado de las cuestiones sobre algunos viajes y relatos de viajes por la Península Ibérica en el siglo XV. Caballeros y Burgueses", en *Viajes y Viajeros de la España Medieval*. Actas del V Curso de Cultura Medieval. Aguilar de campoo (Palencia) 20-23 de septiembre de 1993. Madrid: Ediciones Polifermo.

Blanca L. de Mariscal, *El viaje en el imaginario español de los Siglos de Oro*, Revista de Humanidades: Tecnológico de Monterrey, México, ITESM, n°7, 1999, pp. 195-223 (en línea : 38400711.pdf)

Libro del caballero Zifar, Cristina González (éd.), Madrid: Cátedra, 1998.

> <https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/libro-del-caballero-zifar--0/html/feddc7d2-82b1-11df-acc7-002185ce6064.html>

Miguel de Cervantes, *Novelas ejemplares II*, ed. Harry Sieber, Madrid: Cátedra, Letras Hispánicas, 2005.

> https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-licenciado-vidriera--0/html/ff31463c-82b1-11df-acc7-002185ce6064_15.html

L3ES013A : Arts visuels : iconographie et approche numérique

CM : 1h, assuré par Corinne Cristini

TD : 1h30 : assuré par Renaud Malavialle et Lucía Méndez Soria

Programme : « Del retrato a la pintura de género en España en la edad moderna (siglos XVI-XVIII): cuestionamientos estéticos, políticos y culturales. »

Dans notre approche du portrait (portrait religieux, portrait de cour, portrait civil, autoportrait) ainsi que de la peinture de genre, à l'époque moderne, nous prendrons appui notamment sur les bases de données des institutions muséales, sur les catalogues et les collections en ligne, ainsi que sur les autres outils numériques mis à la disposition des visiteurs/chercheurs/enseignants (vidéos, expositions virtuelles, matériel pédagogique et interactif, audios...)

Le TD sera consacré à une analyse plus précise d'œuvres (apprentissage de la méthodologie relative à l'analyse iconographique et étude précise de portraits, d'autoportraits et de « scènes de genre » des XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles). Il s'agira aussi d'exploiter les ressources et outils numériques propres aux institutions muséales, de réfléchir également à la conception des expositions, notamment virtuelles (discours, dispositifs, espaces...) et de réaliser différents projets : podcasts, vidéos, entre autres, à partir du corpus pictural étudié.

Par ailleurs, des visites de musées, de centres d'art et de galeries, pourront être proposées dans le semestre. Les étudiant.e.s pourront aussi être associé.e.s à des ateliers artistiques et pédagogiques.

Bibliographie et sitographie :

Berthier, Nancy, *Lexique bilingue des arts visuels*, Paris, Ophrys, 2011.

Bessière, Bernard et Bessière Christiane, *La peinture espagnole : histoire et méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVe au XXe*, Paris, éd. du Temps, 2008 [2000].

Laneyrie-Dagen, Nadeije, *Lire la peinture (Tome I), Dans l'intimité des œuvres*, Larousse, 2002. Voir en particulier le chapitre sur la « scène de genre ».

Pommier, Edouard, *Théories du Portrait. De la Renaissance aux lumières*, Paris, Gallimard, 1998, 508p.

Waldmann, Susann, *El artista y su retrato en la España del siglo XVII*, Madrid, Alianza Editorial, 2007.

-<https://art.rmngp.fr/fr>

-<https://www.cultura.gob.es/cultura/areas/museos/mc/bimus/catalogos1.html>

-<https://www.culture.gouv.fr/espace-documentation/bases-de-donnees/Fiches-bases-de-donnees/Joconde-catalogue-collectif-des-collections-des-musees-de-France>

Langue d'enseignement : espagnol.

Quatre cours obligatoires - Modalités de contrôle des connaissances : CCI (cf. p. 5)**L3ES021T : Traduction du français vers l'espagnol**

TD : 1h : assuré par Laura Bedoya Monsalve, Natalia Garzón Pachón et Lucía Méndez Soria
Les textes à traduire seront distribués en cours.

L3ES022T : Traduction de l'espagnol vers le français

TD : 1h : assuré par David Álvarez, Hélène Bastard et Clara Chevalier Cueto
Les textes à traduire seront distribués en cours.

L3ES023G : Grammaire contrastive du français et de l'espagnol

CM : 1h : assuré par Marie-Pierre Lavaud-Verrier

TD : 1h : assuré par Pénélope Laurent et Natalia Garzón Pachón

Programme : Consolidation des connaissances grammaticales indispensables.

Révisions (accentuation, parties du discours) ; Fonctions grammaticales ; Pronoms personnels ; Traitement de l'allocutaire.

Bibliographie : Une brochure sera fournie à la rentrée avec une bibliographie.

¡! Pour les étudiant(e)s fâché(e)s avec les conjugaisons : Mateo, F., Rojo Sastre, A. J., *Bescherelle. El arte de conjugar en español*, Paris, Hatier, 2008 + Exercices interactifs en accès gratuit sur www.bescherelle.com.

Langue d'enseignement : français.

L3ES024L : Linguistique : Introduction à la linguistique générale

CM : 1h : assuré par M^{me} Lavaud-Verrier

Programme : Quelques éléments sur la communication non verbale puis présentation des notions fondamentales en linguistique générale : schéma de la communication et fonctions du langage de R. Jakobson, schéma de la communication revu par C. Kerbrat-Orecchioni ; les notions de langage, langue et parole (Saussure) ; la double articulation du langage (Martinet) ; le signe linguistique (Saussure).

Objectif : maîtriser les notions indispensables aux enseignements en linguistique du cursus.

Bibliographie : Une bibliographie détaillée sera donnée à la rentrée.

Langue d'enseignement : français.

Deux cours obligatoires - Modalités de contrôle des connaissances : CCI / voir NS**3LKESLAN : 1 cours de Langue vivante 2 au choix, Catalan ou Portugais**

TD : 1h30. Voir affichage pour étudiants non-spécialistes.

Et

3LKESDEC : 1 cours de Découverte au choix, Catalan ou Portugais ou Espagnol ou Module libre

TD : 1h30. Voir affichage pour étudiants non-spécialistes.

1 parcours au choix (chacun de ces parcours comprend deux cours obligatoires)
Modalités de contrôle des connaissances : CCI (cf. p. 5)

1. 3LKES041 : Histoire et cultures

L3ES041H : Histoire et cultures de l'époque moderne

TD : 1h, assuré par Raquel Ferrón

Programme :

L'objectif de ce cours est de donner aux étudiantes et étudiants les bases conceptuelles permettant d'appréhender la société espagnole d'Ancien régime. Envisagées à la fois dans la continuité du Moyen Âge et en rupture avec ce dernier, les structures sociales, l'organisation religieuse et la notion de justice aux XVI^e et XVII^e siècles seront développées comme autant de fondements à partir desquels pourront par la suite être étudiés les formes du politique et les ressorts de l'économie espagnole à l'époque moderne. Le cours s'appuiera sur une sélection de documents étudiés au fil des séances.

Bibliographie :

- CARRASCO, *L'Espagne classique (1474-1814)* (Hachette).
- CARRASCO, DÉROZIER, MOLINIÉ, *Histoire et civilisation de l'Espagne classique* (Nathan).
- CARRASCO MARTÍNEZ, *La nobleza y los reinos. Anatomía del poder en la Monarquía de España (siglos XVI-XVII)*, Iberoamericana-Vervuert, 2017.
- ELLIOT, *El conde duque de Olivares*, Barcelona, Critica, 2008.
- FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, *Felipe II*, Madrid, Espasa, 2010.
- WILLIAMS, *El gran valido. El duque de Lerma, la corte y el gobierno de Felipe III (1598-1621)*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 2010.

L3ES042H : Histoire et cultures de l'Amérique Latine contemporaine

TD : 1h, assuré par Elizabeth Sandoval

Programme : Ce cours propose une introduction aux grandes révolutions qui ont marqué l'Amérique Latine au XX^e siècle : les révolutions mexicaine, bolivienne, cubaine et sandiniste. Nous en analyserons les causes structurelles, les courants idéologiques qui les ont nourries, ainsi que les transformations sociales et politiques qu'elles ont suscitées. Nous étudierons comment ces révolutions ont contribué à façonner l'imaginaire collectif et la mémoire nationale.

Bibliographie :

- Dabène, Olivier, *América Latina en el siglo XX*, Madrid, Síntesis, 2000.
- Knight, Alan, *La revolución mexicana*, Mexico, Fondo de Cultura Económica, 1986.
- Pérez-Stable, Marifeli, *The Cuban Revolution: Origins, Course, and Legacy*, New York, Oxford, Oxford University Press, 1999.
- Skidmore, Thomas E. (dir.), *Historia contemporánea de América Latina : América Latina en el siglo XX*, Barcelona, Crítica, 1996.
- Vayssiere, Pierre, *Les révolutions d'Amérique latine*, Paris, Seuil, coll. Points, 2002.

Ou

2. 3LKES042 : Littératures

L3ES043L : Littérature médiévale

TD : 1h, assuré par Clotilde Brault

Programme : Jorge Manrique, *Coplas a la muerte de su padre*, C. Díaz Castañón (éd.), Madrid, Castalia, 1983

On analysera le poème que Jorge Manrique, membre de l'une des grandes familles nobles de Castille, rédige en 1476, après la mort de son père Rodrigo Manrique. Il s'agit d'une méditation de type moral sur la mort du père, et de façon plus large d'une méditation sur la mort et sur la fuite du temps.

Bibliographie :

DARBORD, Bernard, « La définition de la mort dans les *Coplas* de Jorge Manrique », *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, 1988/2-3 (Annexe 7), p. 225-232.

ORDUNA, Germán, 1967, « Las Coplas de Jorge Manrique y el triunfo sobre la muerte: estructura e intencionalidad », *Romanische Forschungen* 79, 139-151.

SALINAS, Pedro, *Jorge Manrique o tradición y originalidad*, Barcelone, Seix Barral, 1974.

L3ES044L : Littérature hispano-américaine contemporaine

TD : 1h, assuré par Pénélope Laurent

Programme : Ce cours a pour objectif de renforcer l'acquisition de la terminologie et de la méthodologie propres à l'analyse textuelle (narratologique et poétique), à partir de grands textes littéraires d'Amérique latine du XIX^e siècle à nos jours. Les textes seront distribués en cours.

Bibliographie :

EZQUERRO Milagros, GOLLUSCIO de MONTOYA Eva, RAMOND Michèle, *Manuel d'analyse textuelle*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1990.

MARCHESE Angelo, FORRADELLAS Joaquín, *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Barcelona, Ariel, 2007.

- ZUILI Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Armand Colin, 2007.

Ou

3. 3LKES043 : Arts visuels

L3ES045A : Arts visuels iconographie

TD : 1h, assuré par Aliénor Asselot

Programme : Iconographie -Espagne et Amérique Latine (époque moderne)

À partir d'un corpus varié (portrait, peinture d'histoire, nature morte/*bodegón* ...) correspondant aux productions picturales de l'époque moderne (Espagne-Amérique, XVI^e-XVIII^e siècles), on se centrera sur la méthodologie propre à l'élaboration d'un commentaire iconographique en prenant en compte les éléments plastiques, sémiotiques et culturels. Il s'agira aussi d'axer le cours sur la contextualisation des œuvres, notamment sur l'étude des grands courants picturaux, en particulier « Le Baroque », et sur les enjeux socio-culturels et politiques.

Bibliographie :

- Berthier, Nancy, *Lexique bilingue des arts visuels*, Paris, Ophrys, 2011, 220 p.

Bessière, Bernard, Bessière, Christiane, *La peinture espagnole : histoire et méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVe au XXe*, Paris, éd. du Temps, 2000, 252p. Nouvelle éd., mars 2018.

Calvo Serraller, Francisco, *Los géneros de la pintura*, Taurus, Madrid, Santillana Ediciones Generales, 2005. 280 p.

Panofsky, Erwin, *L'œuvre d'art et ses significations. Essai sur les arts visuels*, Paris, Gallimard, Coll. Folio Essais, 2014 [1969, 1^{ère} éd] (Lecture facultative. Des extraits seront vus en TD).

Pérez Sánchez, Alfonso Emilio, *Pintura Barroca en España 1600-1750*, Madrid, Cátedra, sexta edición actualizada, [1992]. 2010.

Langue d'enseignement : espagnol.

L3ES046A : Arts visuels Analyse filmique

TD : 1h, assuré par Laure Pérez

Programme : Initiation aux outils et à la méthodologie de l'analyse filmique à partir d'extraits de films de fiction (Espagne / Amérique latine).

Bibliographie :

BERTHIER, Nancy (dir.), *Lexique bilingue des arts visuels*, Paris, Ophrys, 2011.

JULLIER, Laurent, *L'analyse de séquences*, Paris, Armand Colin, 2004.

TERRASA, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2006.

Ou

4. 3LKES044 : Linguistique et traduction

L3ES047A : Ateliers grammaticaux et outils numériques

TD : 1h, assuré par Álvaro Alcázar

Programme : Ce cours invite les étudiant-e-s à développer une réflexion critique sur les mécanismes grammaticaux à partir de courts extraits textuels, en s'appuyant sur des outils numériques variés. Il s'agira d'explorer comment ces outils — qu'ils relèvent des ressources linguistiques institutionnelles ou des technologies récentes comme l'intelligence artificielle — peuvent aider à résoudre des difficultés grammaticales concrètes. L'objectif est d'amener les étudiants à croiser savoirs linguistiques, compétences d'analyse et maîtrise raisonnée des outils numériques.

Bibliographie :

Bedel, J. M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris : PUF, 2013.

Dubois, J. et Lagane, R., *La nouvelle grammaire du français*, Larousse, 1999.

Gerboin, P., & Leroy, C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette, 2014.

Rodríguez-Tapia, S., *Gestión terminológica, corpus especializados y extracción automática de terminología en español*. Granada: Comares, 2025.

Sin-wai, C. (Ed.), *The Routledge Encyclopedia of Translation Technology* (2ND Ed.), Milton Park : Routledge, 2023.

Seco, M. *Diccionario de dudas y dificultades del castellano*, 1986.

Seco, M. *Diccionario del español actual*, Aguilar (2 tomes), 1999.

Dictionnaires : *Diccionario de la Real Academia Española*, Larousse, Larousse bilingue, LeRobert, CNRTL.

L3ES0710 : Faits de langue et traduction

TD : 1h, assuré par Élodie Weber

Programme :

Après une introduction aux concepts d'« écarts nécessaires » et d'« écarts non nécessaires », les étudiants exploreront plusieurs « figures de traduction » parmi celles analysées par Jean-Claude Chevalier et Marie-France Delport dans *L'Horlogerie de Saint Jérôme : explicitation, amplification, changement de sujet etc.*

Bibliographie :

- Oustinoff, M., *La traduction*, Paris : Presses Universitaires de France, Coll. « Que sais-je », 2009.

- Ladmiral, J. R., *Sourcier ou cibliste*, Paris : Les Belles Lettres, Coll. « Traductologiques », 2014.

- Vinay, J. P., Darbelnet, J., *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Paris : Didier, 1958.

- Chevalier, J. C., Delport, M. F., *L'horlogerie de Saint Jérôme*, Paris : L'Harmattan, 1995.

Cinq cours obligatoires - Modalités de contrôle des connaissances : CCI (cf. p. 5)

L4ES011H : Histoire et cultures de l'Espagne moderne

CM : 1h, assuré par Sylvain André

TD : 1h30, assuré par Sylvain André et Renaud Malavialle

Programme :

Ce cours a pour objectif l'acquisition des concepts et notions fondamentales de l'Espagne moderne. Le cours se structure en thèmes abordés de façon théorique en CM puis examinés à travers des documents dans les TD. Chaque semaine un travail d'analyse documentaires et de lecture bibliographique est exigé des étudiants et étudiantes.

Bibliographie :

BENNASSAR, Bartolomé, JACQUART, Jean, *Le XVII^e siècle*, Paris, Armand Colin, 1990.

CARRASCO, Raphaël, *L'Espagne classique (1474-1814)*, Paris, Hachette, Carré histoire, 1992.

CHAUNU, Pierre, ESCAMILLA, Michèle, *Charles Quint*, Paris, Fayard, 2000.

DEDIEU, Jean-Pierre, *L'Espagne de 1492 à 1808*, Paris, Belin, Sup histoire, 1994.

FEROS, *El duque de Lerma. Realeza y priveranza en la España de Felipe III*, Madrid, Marcial Pons, 2002

PARKER, *Felipe II. La biografía definitiva*, Madrid, Planeta, 2010

L4ES012H : Histoire et cultures de l'Amérique coloniale

CM : 1h, assuré par Amaia Cabranes

TD : 1h30, assurés par Amaia Cabranes

Programme : L'Amérique espagnole : despotisme éclairé et révolutions. L'Amérique hispanique du XVIII^e siècle est marquée par la volonté de la couronne espagnole de reprendre en main le contrôle d'un espace de plus en plus autonome dans un contexte global de forte concurrence entre les empires européens. L'esprit des Lumières et le progrès scientifique fournissent les outils intellectuels et matériels pour cette "deuxième conquête" et colonisation du continent. Néanmoins, partout les violences qui traversent la société coloniale s'expriment dans un nombre grandissant de résistances, contestations, révoltes et révolutions. Le XVIII^e siècle représente également le début du grand essor du système esclavagiste qui façonnera les rapports socio-économiques dans l'espace atlantique jusqu'à nos jours.

Bibliographie :

CARAVAGLIA, Juan Carlos et MARCHENA, Juan, *América Latina, de los orígenes a la Independencia*, vol. 2 "La sociedad colonial ibérica en el siglo XVIII", Barcelona, Crítica, 2005.

GELMAN, Jorge, LLOPIS, Enrique, MARICHAL, Carlos, *Iberoamérica y España antes de las Independencias, 1700-1820*, Colegio de México, 2014.

LAVALLÉ, Bernard (éd.), *El primer siglo XVIII en Hispanoamérica*, Toulouse, 2012

MORELLI, Federica et THIBAUD, Clément, VERDO, Geneviève, *Les empires atlantiques des lumières au libéralisme 1763-1865*, Presses Universitaires de Rennes, 2009.

REDIKER, Marcus et LINEBAUGH, Peter, *L'hydre aux mille têtes. L'histoire cachée de l'Atlantique révolutionnaire*, Éditions Amsterdam, 2008.

L4ES013L : Littérature classique.

CM : 1h, assuré par David Alvarez Roblin

TD : 1h30, assuré par Clara Chevalier Cueto et David Alvarez Roblin

Programme :

Cervantès, *Don Quichotte*

Ce cours propose une introduction à *Don Quichotte* de Cervantès (1605-1615), en mettant plus particulièrement l'accent sur les aspects théâtraux de l'œuvre. Présente dès la Première partie du roman (don Quichotte joue un rôle et dialogue avec plusieurs personnages qui tantôt travestissent leur identité pour le mystifier, tantôt échangent avec lui à propos de la *comedia*), cette dimension théâtrale s'accroît dans la Seconde partie, où le maître et l'écuyer, devenus tous deux des personnages célèbres, rencontrent des comédiens, assistent à un spectacle de marionnettes et sont longuement accueillis dans le palais du Duc et de la Duchesse. Le palais des chatelains aragonais s'apparente à une vaste scène de théâtre sur laquelle le couple de mystificateurs, aidé par de nombreux domestiques, « met en scène » des aventures taillées sur mesure pour rire aux dépens du chevalier et du paysan. L'objectif du cours est avant tout de proposer une porte d'entrée dans l'univers cervantin, à travers le prisme de la théâtralité. Une anthologie sera distribuée au début du semestre, mais la lecture intégrale de l'œuvre est requise.

Édition de référence :

Cervantes, Miguel de, *Don Quijote de la Mancha*, ed. Francisco Rico, Madrid, Punto de Lectura, 2007 (et rééditions successives).

Bibliographie :

Martín Morán, José Manuel, "Los escenarios teatrales del *Quijote*", *Anales cervantinos*, 24, 1986, p. 27-46.

Redondo, Augustin, *Otra manera de leer el «Quijote»*, Madrid, Castalia, 1998.

Riley, Edward C., *Introducción al « Quijote »*, Barcelona, Crítica, 2000.

Rubiera Fernández, Javier, «Novela, drama y vida: la teatralidad del *Quijote*», *Edad de oro*, 25, 2006, p. 519-544. <file:///C:/Users/david/Downloads/novela-drama-vida-la-teatralidad-del-quiote-984398.pdf>

L4ES014L : Littérature contemporaine : Amérique latine

CM : 1h, assuré par Pénélope Laurent

TD : 1h30, assurés par Pénélope Laurent et Julien Roger

Programme : « *El universo narrativo de Juan Rulfo: El llano en llamas y Pedro Páramo* ». Nous analyserons l'œuvre narrative de l'écrivain mexicain Juan Rulfo, à savoir le recueil de récits courts *El llano en llamas* (1953) puis le roman *Pedro Páramo* (1955), l'ensemble formant une œuvre courte mais très originale, unanimement considérée comme l'une des contributions majeures à l'histoire de la littérature mexicaine, latino-américaine et universelle. L'univers narratif dépeint est celui du Mexique rural et paysan de la première moitié du XX^e siècle, dans lequel le temps des mythes (mexicains et grécolatins) trouve une résonance singulière dans le temps de l'Histoire de la Révolution mexicaine.

Bibliographie :

* lecture obligatoire : (éditions conseillées)

RULFO Juan, *El llano en llamas*, Madrid, Cátedra (nombreuses rééditions).

RULFO Juan, *Pedro Páramo*, Madrid, Cátedra (nombreuses rééditions).

* lectures critiques conseillées :

BRADU Fabienne, *Échos de Páramo*, La lettre volée, Bruxelles, 1995.

EZQUERRO Milagros, *Lecturas rulfianas*, Universidad de Guadalajara, 2006.

RULFO Juan, *Toda la obra de Juan Rulfo*, edición crítica de Claude Fell, ediciones UNESCO, colección Archivos, 1996.

L4ES015A : Arts visuels : iconographie et approche numérique

CM : 1h, assuré par Corinne Cristini

TD : 1h30, assuré par Corinne Cristini, Renaud Malavialle et Lucía Méndez Soria

Programme: «Historia y memoria en las artes visuales – representaciones iconográficas (España-América Latina, siglos XIX-XXI)».

À partir d'un corpus varié correspondant aux productions iconographiques de l'époque contemporaine : gravure, peinture, street art, photographie... (Espagne-Amérique Latine, XIXe-XXIe siècles), on se centrera sur la question des représentations mémorielles et historiques liées aux imaginaires des différentes périodes ; on pourra étudier également les enjeux esthétiques, historiques et culturels et les évolutions du XIXème à nos jours. En CM et en TD, il s'agira aussi d'exploiter les ressources et outils numériques propres aux institutions muséales, de réfléchir également à la conception des expositions, notamment virtuelles (discours, dispositifs, espaces...), à la question de la médiation culturelle/artistique, et de réaliser différents projets : podcasts, vidéos, entre autres, à partir de la diversité du corpus étudié.

Des visites de musées, de centres d'art et de galeries, pourront aussi être proposées dans le semestre. Les étudiant.e.s pourront aussi être associé.e.s à des ateliers artistiques et pédagogiques.

Bibliographie :

Berthier, Nancy, *Lexique bilingue des arts visuels*, Ophrys, 2011, 220 p.

Gerard Powel, Véronique (dir.), *L'Art espagnol*, Paris, Flammarion, 2001.

Laneyrie-Dagen, Nadeije, *Lire la peinture*, T 1 : Dans l'intimité des oeuvres, Paris, Larousse, 2002, 272 p. *Id.*, *Lire la peinture*, T2, Dans le secret des ateliers, Paris, Larousse, 2004, 239 p.

Reyero, Carlos, *La pintura de historia en el siglo XIX en España*, Cuadernos Arte Cátedra, Madrid, 1989.

Langue d'enseignement : espagnol.

UE2 - 2LUES4ED - Langue

7 ECTS

Quatre cours obligatoires - Modalités de contrôle des connaissances : CCI (cf. p. 5)

L4ES021T : Traduction du français vers l'espagnol

TD : 1h30, assuré par Laura Bedoya Monsalve, Julien Lanes Marsall et Lucía Méndez Soria

Les textes à traduire seront distribués en cours.

Bibliographie :

Ouvrage obligatoire : Freysselinard, E., *Le mot et l'idée 2, espagnol*, Paris, Ophrys, 2017.

L4ES022T : Traduction de l'espagnol vers le français

TD : 1h30, assuré par Aliénor Asselot, Dorothée Chouitem, Clotilde Jacquelard, Julien Roger et Eleanor Williams.

Les textes à traduire seront distribués en cours.

Bibliographie :

Ouvrage obligatoire : Freysselinard, E., *Le mot et l'idée 2, espagnol*, Paris, Ophrys, 2017.

L4ES023G : Grammaire contrastive du français et de l'espagnol

CM : 1h : assuré par Marie-Pierre Lavaud-Verrier

TD : 1h : assuré par Pénélope Laurent et Garzón Pachón

Programme : Les subordinées ; analyses grammaticales de phrases complexes.

Bibliographie : Une bibliographie détaillée sera donnée à la rentrée.

Langue d'enseignement : français.

L4ES024M : Morphosyntaxe de l'espagnol et outils numériques

CM : 1h, assuré par M^{me} Lavaud-Verrier

Programme : Présentation de quelques constituants du groupe nominal.

Bibliographie : Une bibliographie détaillée sera donnée à la rentrée.

Langue d'enseignement : français.

Deux cours obligatoires Ou Stage
Modalités de contrôle des connaissances : CCI, voir NS

4LKESLAN : 1 cours de Langue vivante 2 au choix, Catalan ou Portugais

TD : 1h30. Voir affichage pour étudiants non-spécialistes.

Et

4LKESDEC : 1 cours de Découverte au choix, Catalan ou Portugais ou Espagnol ou Module libre

TD : 1h30. Voir affichage pour étudiants non-spécialistes.

Ou

L4ES031S : Stage

1 parcours au choix (chacun de ces parcours comprend deux cours obligatoires)
Modalités de contrôle des connaissances : CCI

1.4LKES041 : Histoire et cultures :

L4ES041E : Enjeux des mondes ibéro-américains contemporains

TD: 1h assuré par Aliénor Asselot

Programme: En busca del pueblo: democracia y populismos (España y América latina, siglos XX-XXI)
Descriptif : La montée en puissance récente des mouvements dits « populistes » dans les démocraties occidentales pose la question du rapport au « peuple » comme source de légitimation du pouvoir. Utilisé à des fins de mobilisation mais aussi de manipulation, le peuple est une notion polysémique dont les instrumentalisation politiques ont été nombreuses dans les mondes ibériques au cours des XXe et XXIe siècles. Le rejet des élites, les mobilisations populaires et les discours démagogiques, le rapport au leader charismatique, etc., ces thématiques seront abordées à partir de cas emblématiques, qu'il s'agisse de figures (Gaitán, Perón, Chávez...), de mouvements (los descamisados, los indignados...) ou de partis actuels (Vox, Podemos...).

Bibliographie:

- José Álvarez Junco, Populismo, caudillaje y discurso demagógico, Madrid, CIS, 1987.
- Catherine Colliot-Thélène et Florent Guénard (dir.), Peuples et populisme, Paris, PUF, 2014.
- Carlos Malamud, Populismos latinoamericanos. Los tópicos de ayer, de hoy y de siempre, Oviedo, Ediciones Nobel, 2010.
- Cas Mudde y Cristóbal Rovira Kaltwasser, Populismo. Una breve introducción, Madrid, Alianza Editorial, 2019.

L4ES042H : Histoire et cultures de l'Espagne contemporaine

TD : 1h, assuré par Anne-Laure Feuillastre

Programme : Ce cours, ouvert aux non-spécialistes, donné en espagnol, reprendra l'histoire de l'Espagne du XIXe au XXIe siècles à partir du tourisme et de son évolution. Nous examinerons ses stratégies politiques, ses enjeux. A partir d'études de cas reflétant l'évolution du tourisme espagnol, nous dégagerons une typologie pour cerner le rôle social du tourisme et l'importance croissante de la valorisation du patrimoine.

Bibliographie:

- BAYÓN MARINÉ, Fernando, *50 Años del turismo español: Un análisis histórico y estructural*, Editorial Universitaria Ramón Areces, 1999.
- FARALDO, José María y RODRÍGUEZ LÓPEZ, Carolina, *Introducción a la historia del turismo*, Alianza, 2014.

Langue d'enseignement: espagnol. (Cours ouvert aux non-spécialistes)

Ou

2. 4LKES042 : Littérature

- L4ES043L : Littérature du Siècle d'or

TD : 1h, assuré par Béatrice Perez

Programme : Les étrangers dans la littérature politique de l'Espagne moderne (XVIe-XVIIe siècle). Définition et perception.

Antonio Domínguez Ortiz (ed.), *Los extranjeros en la vida española durante el siglo XVII y otros artículos*, Sevilla, Diputación de Sevilla, 1996.

L4ES044L : Littérature espagnole contemporaine

TD : 1h, assuré par Mme. Martínez-Chauvin

Programme :

Nous partons d'un bref panorama de textes fondamentaux de la critique afin de donner des orientations sur la « théorie littéraire » du XX^e siècle jusqu'à nos jours. Puis, nous nous intéresserons à des textes littéraires en langue espagnole, pour analyser leur écriture et la conception de la littérature qui en émane, à travers les genres du récit bref et de la poésie, écrite par des poétesses notamment. Une bibliographie et un corpus de textes (XX^e siècle) seront distribués au premier cours. (Cours en espagnol, ouvert aux non-spécialistes)

Bibliographie :

–Antoine Compagnon, *Le démon de la théorie*, Paris, Seuil, 1998 (& rééditions successives).

–Jonathan Culler, *Théorie littéraire*, Presses universitaires de Vincennes, 2016.

Ou

3. 4LKES043 : Arts visuels

L4ES045A : Arts visuels iconographie

TD : 1h, assuré par Lucía Méndez Soria

Programme : Iconographie Espagne et Amérique Latine (époque contemporaine)

Méthodologie et imaginaires esthétiques et culturels

À partir d'un corpus varié correspondant aux différentes productions iconographiques de l'époque contemporaine : peinture, street art, photographie, bande dessinée (Espagne-Amérique Latine, XIXe-XXIe siècles), on se centrera sur la méthodologie propre à l'élaboration d'un commentaire iconographique en prenant en compte les éléments plastiques, sémiotiques et culturels, ainsi que la diversité des supports. On pourra étudier les différents imaginaires à l'œuvre (courants picturaux, enjeux esthétiques, socio-culturels, intericonicité/*intermédialité*...) et considérer notamment la représentation visuelle, ainsi que la création contemporaine, sous le prisme du féminin.

Bibliographie :

Barthes, Roland, *La chambre claire : note sur la photographie*, Paris, Cahiers du cinéma, Gallimard, Seuil, 1980.

Berthier Nancy, *Lexique bilingue des arts visuels*, Paris, Ophrys, 2011.

Joly, Martine, *Introduction à l'analyse de l'image*, Paris, Nathan Université, 1993.

Mayayo Patricia, *Historias de mujeres, historias del arte*, Cátedra, 2003.

Terrasa, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Nathan, [1e éd. 1999].

L4ES046A : Arts visuels, Analyse filmique

TD : 1h, assuré par Ignacio Becerra

Film étudié: *Oasis*, Tamara Uribe, Felipe Morgado, 79', 2024.

Méthodologie : l'histoire du cinéma latino-américain, l'analyse filmique pour le commentaire de séquences.

Oasis est un film documentaire réalisé par Tamara Uribe et Felipe Morgado en 2024 qui rassemble une grande partie des pièces audiovisuelles produites par le collectif MAFI (*Mapa fílmico de un país*) pendant l'*Estallido social* du Chili : une explosion de protestations qui voit le jour entre le 7 octobre 2019 et le référendum constitutionnel du 25 octobre 2020. Ce documentaire condense poétiquement des enjeux esthétiques et politiques présents dans une partie importante de la production audiovisuelle de cette explosion sociale. Notamment, grâce à des mises en scènes novatrices, il semble moins destiné à informer qu'à montrer les sensibilités et les idées des manifestants dans l'espace public et il montre un mouvement hétérogène dans une redéfinition de la notion de « commun ».

Bibliographie :

- Aumont, Jacques ; Marie, Michel, Paris, *L'analyse des films*, Armand Colin, 2020
- Berthier, Nancy, *Lexique bilingue des arts visuels*, Paris, Ophrys, 2011.
- Gauthier, Guy, *Le documentaire un autre cinéma*, Paris, Armand Colin, 2008.

Ou

4. 4LKES044 : Linguistique et traduction

L4ES047F : Faits de langue et traduction et numérique

TD : 1h, assuré par M Faye

Programme : Approche contrastive des grammaires française et espagnole à travers la définition, l'examen et l'analyse de faits de traduction

Bibliographie :

- Bedel, J. M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.
- Darbord B., Pottier B., Charaudeau P., *Grammaire explicative de l'espagnol* [1994], Armand Colin, 2010
- R.A.E., *Nueva gramática de la lengua española. Manual.*, 2010 (plusieurs rééditions)
- Riegel M, Pellat J.-C., Rioul R, *Grammaire méthodique du français*, PUF, 2018 (7^{ème} édition).

L4ES048T : Traductologie et outils numériques

TD : 1h, assuré par Mme Weber

Programme :

Après un rappel des principales « figures de traduction » identifiées par Jean-Claude Chevalier et Marie-France Delport dans *L'Horlogerie de Saint Jérôme*, les étudiants seront invités à analyser, dans cette perspective, des traductions issues de deux sources : des traductions humaines et des traductions générées par l'intelligence artificielle. Ils apprendront à repérer et à commenter les écarts observés, les erreurs, maladresses culturelles, approximations idiomatiques ou stylistiques, afin de développer une lecture critique des productions traduites, humaines comme automatiques.

Bibliographie :

- Vinay, J. P. , Darbelnet, J., *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Paris : Didier, 1958.
- Chevalier, J. C., Delport, M. F., *L'horlogerie de Saint Jérôme*, Paris : L'Harmattan, 1995.
- Guidere M., « La traduction est morte, vive la traduction ! », *Journal of Applied Research in Human and Social Sciences*, 1 (1), 2025, p. 27-41.

L3 LLCER Espagnol

SEMESTRE 5

UE1 - 1LUES5ED - Lettres et cultures ibériques

15 ECTS

Cinq cours obligatoires - Modalités de contrôle des connaissances : CCI (cf. p. 5)

L5ES011H : Histoire et cultures de l'Espagne médiévale et moderne

CM : 1h, assuré par M. Sylvain André et Mme S. Hirel

TD : 1h30, assuré par Mme R. Ferrón, Mme S. Hirel, Sylvain André et M. C. Ranoux

Programme : « Pouvoir royal et gouvernement dans l'Espagne médiévale et moderne »

Bibliographie :

- Henriot, Patrick, « Sacralités royales en Péninsule ibérique. Formes, limites, modalités (I). Le haut Moyen Âge (VII^e siècle - milieu XI^e siècle) », *Bulletin du centre d'études médiévales d'Auxerre, BUCEMA* [En ligne], 8, 2004.
- Menjot, Denis, *Les Espagnes médiévales : 409-1474*, Paris, Hachette, 2013.
- Rucquoi, Adeline, *Histoire médiévale de la péninsule ibérique*, Paris, Points Seuil, 1993.
- Sabaté, Flocel, « L'apparition du féodalisme dans la péninsule Ibérique », *Cahiers de civilisation médiévale*, 2006, p. 49-69.
- Esteban Estríngana Alicia (dir), *Servir al rey en la Monarquía de los Austrias. Medios, fines y logros del servicio al soberano en los siglos XVI-XVII*, Madrid, Silex, 2012.
- Fernández Albaladejo Pablo, *Fragmentos de monarquía*, Madrid, Alianza, 1992
- Milhou Alain, *Pouvoir royal et absolutisme dans l'Espagne du XVI^e*, Toulouse, Le Mirail, 1999.
- Pardo Molero Juan Francisco, Lomas Cortes Manuel (dir), *Oficiales reales. Los ministros de la Monarquía católica (siglos XVI-XVII)*, Valencia, Univ. De Valencia, 2012.

L5ES012H : Histoire et cultures de l'Amérique latine contemporaine XIXe

CM : 1h, Laura Brondino

TD : 1h30, Laura Brondino.

Programme : « **Transformations socio-politiques de l'Amérique latine contemporaine, XIX^eme siècle** ». Ce cours vise à donner des clés de lecture et de compréhension des sociétés latino-américaines en montrant comment ont été façonnés des états, des structures économiques et sociales et des revendications culturelles qui font l'Amérique latine que nous connaissons aujourd'hui. Seront abordées les luttes pour l'indépendance, étape fondatrice des nouvelles entités politiques hispano-américaines, indépendance qui a été longtemps lue à partir du prisme nationaliste en empêchant d'aborder les problématiques de fond de la formation de nouvelles nations et de leurs institutions. Seront étudiés ensuite les débats et les conflits autour de ces problématiques qui parcourent tout le XIX^eme siècle, ainsi que les évolutions socio-économiques de la seconde partie du siècle, pour analyser comment ils ont façonné les États-nations qui se consolident au début du XX^eme siècle. Une brochure de documents historiques significatifs sera distribuée et étudiée dans le cadre des TD.

Indications bibliographiques :

- ANNINO Antonio y TERNAVASIO Marcela (eds.), *El laboratorio constitucional iberoamericano: 1807/1808-1830*, Madrid/Frankfurt, AHILA/Iberoamericana Vervuert, 2012.
- ANSALDI Waldo, GIORDANO Verónica, *América Latina. La construcción del orden*, Buenos Aires, Ariel, 2012.
- FERNÁNDEZ SEBASTIÁN Javier (ed.), *Diccionario político y social del mundo iberoamericano. La era de las revoluciones, 1750-1850*, Madrid, Fundación Carolina/Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales/Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, 2009.
- SABATO Hilda, *Repúblicas del Nuevo Mundo: el experimento político latinoamericano del siglo XIX*, Buenos Aires, Taurus, 2021.
- THIBAUD Clément y PALIERAKI Eugenia, *L'Amérique latine embrasée. Deux siècles de révolutions et de contre-révolutions*, Paris, Armand Colin, 2023.
- ZANATTA Loris, *Historia de América Latina de la Colonia al siglo XXI*, Buenos Aires, Siglo XXI, 2012.

L5ES013L : Littérature médiévale et/ou classique

CM : 1h, assuré par Mme H. Thieulin Pardo

TD : 1h30, assuré par Mme S. Hirel et Mme P. Ribera

Programme : Fernando de Rojas, *La Celestina, Comedia o Tragicomedia de Calixto y Melibea*, Madrid : Castalia, 2008

Bibliographie indicative:

- Gilman, Stephen, *La Celestina : Arte y estructura*, Taurus, Madrid, 1974.
- Gilman, Stephen, *La España de Fernando de Rojas*, Taurus, Madrid, 1978.
- López-Ríos, Santiago, *Estudios sobre La Celestina*, Istmo, Madrid, 2001
- Morón Arroyo, Ciriaco, *Sentido y forma de La Celestina*, Cátedra, Madrid, 1984, 2^a ed.

L5ES042O : Littérature contemporaine : Espagne

CM : 2h par quinzaine, assuré par Laurie-Anne Laget (en alternance avec le CM d'Analyse filmique)

TD : 1h30, assuré par Andrea Martínez Chavin

Programme : *La caída de Madrid de Rafael Chirbes (2000)*. Cours d'analyse textuelle consacré au roman *La caída de Madrid*, publié par Rafael Chirbes en 2000.

Il s'agit d'un roman choral qui se déroule entièrement le 19 novembre 1975 (quelques heures avant la mort du dictateur Francisco Franco), multipliant les histoires et les points de vue d'une vingtaine de personnages appartenant à trois générations différentes (la génération de celles et ceux qui ont vécu la guerre civile, celle de leurs enfants et celle de leur petits-enfants), pour proposer une réflexion sur la mémoire du franquisme et offrir une vision critique du processus de la Transition démocratique.

Édition de référence, sur laquelle nous travaillerons : Rafael Chirbes, *La caída de Madrid*, Barcelona, Anagrama, coll. "Compactos", 2011 (ou réédition postérieure).

Il est indispensable d'avoir lu la première partie du roman au programme (chapitres 1-9) avant le début des cours.

Bibliographie :

- Ángel Basanta, "La trayectoria novelística de Rafael Chirbes", in David Becerra (ed.), *Convocando al fantasma. Novela crítica en la España actual*, Madrid, Tierra de nadie, 2015, p. 25-56.
- Julián Casanova y Carlos Gil Andrés, *Historia de España en el siglo XX*, Barcelona, Ariel, 2009.
- Rafael Chirbes, "¿De qué memoria hablamos?", en *Por cuenta propia*, Barcelona, Anagrama, 2010, p. 227-250.
- Catherine Orsini-Saillet, *Rafael Chirbes romancier : l'écriture fragmentaire de la mémoire*, inédit du dossier d'HDR, 2007, disponible en ligne : <<https://halshs.archives-ouvertes.fr/tel-01100156>>.
(La bibliographie complète, ainsi qu'un choix de références bibliographiques, seront mis à disposition sur Moodle à la rentrée.)

Langue d'enseignement : espagnol.

L5ES015O : Arts visuels : analyse filmique

CM : 2h par quinzaine assuré par Marianne Bloch-Robin (en alternance avec le CM de Littérature contemporaine)

TD : 1h30, assurés par Marianne Bloch-Robin et Laure Pérez

Programme : *¿Hola, estás sola ? (1995) d'Icíar Bolláin*

L'objectif de ce cours est de mettre en perspective le film au programme, opera prima de la réalisatrice espagnole Icíar Bolláin, dans l'histoire de l'Espagne (les années 1990), du cinéma espagnol (comédie et road movie) et dans celle des représentations (agentivité des personnages féminins).

Analyse filmique :

Berthier, Nancy (dir.), *Lexique bilingue des arts visuels*, Paris, Ophrys, 2011.

Jullier, Laurent, *L'analyse de séquences*, Paris, Armand Colin, 2004.

Terrasa, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2006.

Bibliographie : Sur la road movie, le cinéma des années 1990 et l'œuvre d'Icíar Bolláin

García Ochoa, Santiago, « Algunas notas sobre la aplicación de la categoría de género cinematográfico a la *road movie* », in *Liño*, n° 15, 2009, p. 187-196.

Rincón, Aintzane, *Representaciones de género en el cine español (1939-1982) : figuras y fisuras*, Madrid, Centro de estudios políticos y constitucionales, 2014.

Sánchez Noriega, José Luis, *Icíar Bolláin*, Madrid, Cátedra, 2021.

Vera, Cecilia Badariotti, Silvia, CASTRO, Débora *Cómo hacer cine 3, Hola, estás sola? De Icíar Bolláin*, Madrid, Editorial Fundamentos, 2003.

Langue d'enseignement : espagnol.

UE2 - 2LUES5ED - Langue

7 ECTS

Trois cours obligatoires - Modalités de contrôle des connaissances : CCI (cf. p. 5)

L5ES021T : Traduction du français vers l'espagnol

TD : 1h, assuré par Laura Bedoya Monsalve, Natalia Garzón Pachón et Lucía Méndez Soria.
Les textes à traduire seront distribués en cours.

L5ES022T : Traduction de l'espagnol vers le français

TD : 1h, assurés par Sophie Hirel, Gaël Voisin et Élodie Weber

Programme : une anthologie de textes sera fournie à la rentrée

Bibliographie :

-DEGUERNE, A. & LE MARC'HADOUR, R., *Initiation à la version espagnole. Textes littéraires des XIXe et XXe siècles*. Paris, Nathan ("Nathan Université"), 2000.

-PÉREZ, J. & PELORSON, J.-M., *Guide de ma version espagnole*. Paris, Armand Colin, 1971 [nombreuses rééditions].

L5ES061O : Introduction à la linguistique historique

CM : 1h, assuré par Marie-Pierre Lavaud Verrier

TD : 1h, assurés par Thomas Faye et Élodie Weber

Programme : Phonétique et phonologie historiques du castillan. On abordera ici l'évolution phonétique contextuelle spontanée ainsi que les étapes et règles de l'évolution phonologique du latin au castillan contemporain. Application des notions vues en CM à travers divers types d'exercices.

Bibliographie :

Fradejas Rueda, J.M., *Fonología histórica del español*, Madrid, Visor, 1997.

Quilis Morales, A., *Fonética histórica y fonología diacrónica*, Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2005.

UE3 - LU3ES5EO - Enseignements d'ouverture

4 ECTS

Deux cours obligatoires - Modalités de contrôle des connaissances : CCI / voir NS

L5EICTPR : Construction du projet professionnel

TD : 1h30, assuré par Laura Bedoya Monsalve et Renaud Malavialle

Une présentation détaillée des objectifs de cet enseignement aura lieu lors du premier cours.

5LKESLAN : 1 cours de Langue vivante 2 au choix, Catalan ou Portugais

TD : 1h30. Voir affichage pour étudiants non-spécialistes.

Ou

5LKESDEC : 1 cours de Découverte au choix, Catalan ou TD : 1h30.

Voir affichage pour étudiants non-spécialistes.

1 parcours au choix (chacun de ces parcours comprend deux cours obligatoires)**Modalités de contrôle des connaissances : CCI (cf. p. 5)****1. 5LKES041 : Littératures de langue espagnole****L5ES041L : Littérature médiévale**

TD : 1h, assuré par Sophie Hirel

Programme : La cuentística medieval : reflexiones alrededor del *Sendeban***Bibliographie :**Edition de référence : *Sendeban*, éd. de María Jesús Lacarra, Madrid, Cátedra [Letras hispánicas], 1989 (éd. de 2005).

L'œuvre est également disponible en ligne à l'adresse suivante :

<https://fr.scribd.com/doc/161737806/Libro-de-los-Enganos-El-Sendeban>- BIAGGINI, Olivier, « De la feinte à la fiction dans le *Calila e Dimna* et le *Sendeban* », *CEHM*, 29, 2006, p.395-421.- DARBORD, Bernard, « Le conseil donné au roi dans le *Sendeban* (1253) : étude de sémantique et de pragmatique », *e-Spania* [En línea], 12 | décembre 2011.

- CÁNDANO FIERRO, Graciela (coord.), "Sendeban" para estudiantes: un modelo de las colecciones de exempla del siglo XIII, versión modernizada Artemiza Téllez (México: Facultad de Filosofía y Letras, Dirección General de Asuntos del Personal Académico, Universidad Nacional Autónoma de México).

- LACARRA, María Jesús, *Cuentística medieval en España : los orígenes*, Zaragoza : Universidad de Zaragoza, 1979, notamment p. 11-31.**L5ES042L : Littérature hispano-américaine contemporaine**

TD : 1h, assuré par Pénélope Laurent

Programme : Ce cours a pour objectif de renforcer l'acquisition de la terminologie et de la méthodologie, et particulièrement la narratologie, à partir de l'analyse de récits courts fondateurs du genre en Amérique latine. Les textes seront distribués en cours.**Bibliographie :**ANDERSON IMBERT Enrique, *Teoría y técnica del cuento*, Barcelona, Ariel, 1991.MARCHESE Angelo, FORRADELLAS Joaquín, *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Barcelona, Ariel, 2007.OVIEDO José Miguel, *Antología crítica del cuento hispanoamericano del siglo XX*, 2 tomos, Madrid, Alianza Editorial, 1992.**Ou****2. 5LKES042 : Cultures de la Catalogne, du Pays basque et du Portugal****L5CAZ45L : Littérature catalane**

TD : 1h, assuré par M. Adrià Ballonga Montoliu

Programme : Ce cours propose une exploration de la littérature catalane contemporaine à travers sa relation avec la nature et le paysage rural des Pays Catalans. Nous analyserons comment l'espace naturel a participé à la construction de l'identité symbolique et culturelle catalane exprimée à travers la littérature.Dans un premier temps, nous travaillerons sur la formulation d'une identité catalane en lien avec le paysage rural et naturel, telle qu'elle se dessine dans les textes de la Renaixença (fin XIX^e siècle) et du Modernisme (début XX^e siècle). Nous étudierons comment ces mouvements littéraires ont enraciné l'imaginaire catalan dans une géographie spécifique.

Dans un second temps, nous analyserons des relectures contemporaines de ces imaginaires. Nous étudierons comment des récits plus récents remettent en question, transforment ou enrichissent cette

tradition en adoptant des perspectives sensibles à l'écolittérature, à l'écoféminisme et à l'expérience politique.

Bibliographie :

Català, Víctor (Caterina Albert i Paradís), *Solitude : roman*, trad. Marcel Robin, et François-Michel Durazzo, Paris: Phébus, 2013.

Lluís, Joan-Lluís, *Le jour de l'ours*, trad. Ytak Cathy, Saint-Maurice-ès-Allier : Éd. Tinta blava, 2006.

Ruyra, Joaquim, *Marines i boscatges : aplec de narracions*, Barcelona : Edicions 62, 2004.

—*Entre mer et montagne*. Contes catalans, trad. Marie-Jose Castaing, Paris : L'Harmattan, 2005.

Solà, Irene, *Je chante et la montagne danse*, trad. Edmond Raillard, Paris : Éditions du Seuil, 2022.

—*Je t'ai donné des yeux et tu as regardé les ténèbres*, Paris : Éditions du Seuil, 2024.

L5CAZ46A : Art et culture de l'aire catalanophone

TD : 1h, assuré par Sergi Ramos Alquezar

Programme : Barcelone est au cœur des grandes transformations politiques, économiques et culturelles que connaît la Catalogne à partir du XIXe siècle, et qui vont modifier de façon durable la physionomie de la ville. A partir des croisements entre histoire politique et histoire de l'art, nous étudierons les points d'intersection entre l'émergence d'un nationalisme catalan et les différents mouvements artistiques qui se sont succédés entre la deuxième moitié du XIXe siècle et le début du XXe, du modernisme jusqu'aux avant-gardes. Plus concrètement, il s'agira d'observer les transformations urbanistiques et architecturales de la ville de Barcelone, ainsi que leurs représentations (littérature, peinture, photographie).

Bibliographie :

- Hughes, Robert, *Barcelone, la ville des merveilles*, Albin Michel, 1992.

- Michonneau, Stéphane, *Barcelone. Mémoire et identité, 1830-1930*, Presses universitaires de Rennes, 2007.

- Sánchez, Alejandro, *Barcelone 1888-1929. Modernistes, Anarchistes, Noucentistes ou la création fiévreuse d'une nation catalane*, Autrement, 1992.

- Vázquez Montalbán, Manuel, *Barcelonas*, Empúries, 1990/Ajuntament de Barcelona, 2018.

Langue d'enseignement : français.

Ou

3. 5LKES043 : Arts et histoire ibéro-américains

L5ES045G : Géopolitique et relations internationales (mondes ibéro-américains)

TD : 1h, assuré par David Marcilhacy

Programme : Espaces et pouvoirs : une approche des territoires ibéro-américains à partir des cartes

Brève présentation :

En tant que discipline scientifique, la géopolitique est l'étude des corrélations entre l'espace – dans tous les sens du terme – et la politique. Empruntant ses concepts à la géographie, à la science politique et aux relations internationales, l'approche géopolitique invite à s'interroger sur les relations entre territoire et pouvoir et ce à différentes échelles (locale, régionale, nationale et internationale). Fondé sur l'étude des cartes et des facteurs géopolitiques, ce cours visera à interroger différentes problématiques centrales pour les mondes ibéro-américains contemporains (Espagne, Péninsule ibérique, Amériques) : configurations territoriales, ensembles naturels, ressources, conflits frontaliers, espaces géopolitiques, diversité géographique, humaine et culturelle et dynamiques d'intégration, tels seront les axes qui guideront notre réflexion à travers l'étude des cartes, des discours et des imaginaires construits autour des espaces ibériques et américains et de leur insertion dans le monde.

Bibliographie :

Pascal Boniface, *La géopolitique : les relations internationales*, Paris, Eyrolles, 2020.

Cairo Carou, Heriberto, *Geopolítica de América Latina y el Caribe*, Madrid, Síntesis, 2023.

Dabène, Olivier, et Frédéric Louault, *Atlas de l'Amérique latine. Violences, démocratie participative et promesses de développement*, Paris, Autrement, 2022.

Loyer, Barbara, *Introducción a la geopolítica*, Madrid, Síntesis, 2022

Loyer, Barbara, et Nacima Baron, *L'Espagne en crise(s) : une géopolitique au XXIe siècle*, Paris, Armand Colin, 2015

Musset, Alain, et Jean-Yves Piboubès (dir.), *Géopolitique des Amériques*, Paris, Nathan, 2017.

L5ES0350 : Arts visuels

TD : 1h, assuré par Laure Pérez

Programme : Femmes et cinéma documentaire à Cuba (1959-1974)

Bibliographie :

Cine documental:

BRESCHAND, Jean, *Le documentaire, l'autre face du cinéma*. Paris, Cahiers du cinéma, Les petits Cahiers, 2002.

GAUTHIER, Guy, *Le documentaire un autre cinéma*, Paris, Armand Colin, 2010.

NICHOLS, Bill [2001], *Introduction to documentary*. Bloomington, Indiana University Press, 2017.

PARANAGUA, Paulo Antônio (éd.), *Cine documental en América latina*, Madrid, Cátedra, 2003.

Análisis fílmico:

BERTHIER, Nancy (Dir.), *Lexique bilingue des arts visuels*. Paris, Ophrys, 2011. CARMONA, Ramón, *Cómo se comenta un texto fílmico*, Madrid, Cátedra, 1991. JULLIER, Laurent, *L'analyse de séquences*, Paris, Armand Colin, 2004.

MAGNY, Joël, *Vocabularios del cine*, Barcelone, Paídos, 2005.

TERRASA, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2006.

Ou

4. 5LKES04 : Linguistique hispanique

L5ES1550 : Faits de langue et traduction

TD : 1h, assuré par Mme Weber

Programme :

Ce cours prendra pour objet une œuvre de langue espagnole fortement ancrée dans une aire géographique et culturelle spécifique du monde hispanophone. Cette dimension soulignera l'importance, pour le traducteur, de mettre en œuvre non seulement des compétences linguistiques, mais aussi des connaissances fines du contexte socio-culturel. Les étudiants seront amenés à produire leur propre traduction d'extraits de l'œuvre, qu'ils confronteront à des traductions existantes – humaines et générées par l'intelligence artificielle – afin d'analyser les choix opérés et de réfléchir aux nouveaux enjeux posés à la pratique traductive à l'ère des technologies de l'IA.

Bibliographie :

- Lorena Salazar, *Esta herida llena de peces*, Angosta, 2021.

- Chevalier, J. C., Delpont, M. F., *L'horlogerie de Saint Jérôme*, Paris : L'Harmattan, 1995.

- Guidere M., « La traduction est morte, vive la traduction ! », *Journal of Applied Research in Human and Social Sciences*, 1 (1), 2025, p. 27-41.

- Peng Z., Bawden R., Yvon F., « À propos des difficultés de traduire automatiquement de longs documents », *35èmes Journées d'Études sur la Parole (JEP 2024) 31ème Conférence sur le Traitement Automatique des Langues Naturelles (TALN 2024) 26ème Rencontre des Étudiants Chercheurs en Informatique pour le Traitement Automatique des Langues (RECITAL 2024)*, Jul Toulouse, France, 2024, p.2-21.

L5ES0710 : Pragmatique du discours

TD : 1h, assuré par M^{me} Lavaud-Verrier

Programme : La pragmatique est une branche de la linguistique qui s'intéresse à l'utilisation que les locuteurs font du langage. Elle permet de répondre à des questions fondamentales comme « *que faisons-nous, que communiquons-nous vraiment lorsque nous parlons ?* » et de comprendre comment nous agissons sur autrui.

La théorie des actes de langage (Austin et Searle) ; Les maximes conversationnelles (H.P. Grice)

Bibliographie : une brochure avec une bibliographie détaillée sera fournie à la rentrée.

5. Métiers du FLE ou Métiers de l'enseignement

L5ES046M : Métiers de l'enseignement : Langue et traduction - CAPES

TD : 1h, assuré par M Faye

Programme : Il s'agira, dans ce TD, d'avoir une approche raisonnée des principaux faits de langue pouvant être rencontrés lors de l'exercice de traduction. À travers une approche de la phonétique, de la phonologie, de la graphie, de la morphologie et de la morphosyntaxe de la langue, nous nous initierons à repérer les problèmes de traduction et à en proposer des explications, faisant appel tant au système de la langue française qu'à celui de la langue espagnole, en ayant toujours une méthode contrastive. Ce TD sera directement orienté vers l'épreuve d'explication de faits de langue telle qu'elle est décrite dans les directives régissant les nouvelles modalités du CAPES L3.

Bibliographie :

- Abeillé, Anne et Godard, Danièle, *La grande grammaire du français*, Arles, Actes Sud, 2021.
- Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.
- Darbord B., Pottier B., Charaudeau P., *Grammaire explicative de l'espagnol* [1994], Armand Colin, 2010.
- Frétel, Hélène, Oddo, Alexandra et Oury, Stéphane, *Faits de langue en espagnol : méthode et pratique de l'analyse linguistique*, [2^e édition], Paris, Armand Colin, coll. « Horizon », 2019.
- Grevisse, Maurice, *Le Petit Grevisse*, Paris, De Boek Sup., 2009.
- Laurent, Nicolas et Delaunay, Bénédicte, *La grammaire*, Paris, Hatier, 2025.
- Mérique, Cyril, *ABCDaire de grammaire espagnole*, Paris, Ellipses, 2015.
- R.A.E., *Nueva gramática de la lengua española. Manual.*, 2010 (plusieurs rééditions)
- Riegel M, Pellat J.-C., Rioul R, *Grammaire méthodique du français*, PUF, 2018 (7^{ème} édition).

L5LFG072 : Didactique du FLE

TD : 3h, M. Bourmayan, en Sorbonne.

Une présentation détaillée des objectifs de cet enseignement aura lieu lors du premier cours.

SEMESTRE 6

UE1 - 1LUES6ED - Lettres et cultures ibériques

15 ECTS

Cinq cours obligatoires - Modalités de contrôle des connaissances : CCI (cf. p. 5)

L6ES011H : Histoire et cultures de l'Espagne contemporaine XIXe

CM : 2h par quinzaine, assuré par David Marcilhacy

TD : 1h30, assurés par Aliénor Asselot et Anne-Laure Feuillastre

Programme : L'Espagne de 1808 à 1930 : entre tradition et modernité

Ce cours propose une réflexion sur l'histoire de l'Espagne depuis la Guerre d'Indépendance et la transition de l'Ancien Régime à l'État libéral jusqu'à la Restauration des Bourbons et la dictature du général Primo de Rivera. Différentes questions seront abordées, telles que les divers courants du libéralisme, les guerres carlistes, le rôle de l'armée et de l'Église, l'Espagne rurale et les débuts de l'industrialisation, la dissolution de l'empire colonial, les mutations sociales et culturelles liées à l'urbanisation et à la culture de masse, l'apparition de la question sociale et des nationalismes périphériques, etc.

Bibliographie :

- Álvarez Junco, José, y Adrián Shubert (eds.), *Nueva Historia de España contemporánea (1808- 2018)*, Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2018.
- Bahamonde, Ángel, y Martínez, Jesús A., *Historia de España. Siglo XIX*, Madrid, Cátedra, 2005.
- Canal, Jordi (dir.), *Histoire de l'Espagne contemporaine. De 1808 à nos jours*, Paris, Armand Colin, 2021.
- Canal, Jordi (dir.): *Historia contemporánea de España. Vol. 1. 1808-1931 y Vol. 2. 1931-2017*, Madrid, Taurus. 2017.
- Carr, Raymond, *España. 1808-1975*, Barcelona, Ariel, 2003.

Fernández Sebastián, Javier y Juan Francisco Fuentes (dirs.), *Diccionario político y social del siglo XIX español*, Madrid, Alianza, 2002.

Fontana, Josep, y Ramón Villares (dirs.), *Historia de España. Vol. 6: La época del liberalismo*, Barcelona, Crítica-Marcial Pons, 2015.

L6ES012H : Histoire et cultures de l'Amérique latine contemporaine XXe-XXIe

CM : 1h, assuré par Aurélia Gafsi.

TD : 1h30, assuré par Santiago Córdova.

Programme :

Ce cours vise à donner des clés de lecture et de compréhension des sociétés latino-américaines des XXe et XXIe siècles.

Nous analyserons le pouvoir des oligarchies libérales et conservatrices, dans la transition du XIXe au XXe siècle, nous étudierons le contexte des « centenaires » des indépendances des premières décennies, les évolutions politiques et sociales (marquées par les mouvements dits populistes et différentes révolutions nationales), l'étape des dictatures militaires dans un contexte de Guerre froide, et les perméabilités nationales qui peuvent être observées. Nous aborderons finalement les transitions vers la démocratie, dans les années 1980, suivies de l'essor de mouvements sociaux revendiquant justice sociale, droits humains et reconnaissance de la diversité culturelle, dans le passage au XXIème siècle. Il s'agira de pouvoir comprendre les enjeux de l'actualité latino-américaine en disposant de ces perspectives historiques. Une anthologie de documents historiques significatifs sera distribuée et étudiée dans le cadre des TD.

Bibliographie :

Ansaldi W., Giordano V., *América Latina. La construcción del orden*, Buenos Aires, Ariel, 2012.

Funes P., *Historia mínima de las ideas políticas en América Latina*, México, El Colegio de México, 2014.

Lucena Salmoral M. et al., *Historia de Iberoamérica*, Paris, Catedra, 1992 (tome 3).

Rouquié A., *Amérique latine. Introduction à l'Extrême Occident*, 1998.

Zanatta L., *Historia de América Latina de la Colonia al siglo XXI*, Buenos Aires, Siglo XXI, 2012

L6ES013L : Littérature contemporaine : Amérique

CM : 1h, assuré par Ina Salazar

TD : 1h30, assurés par Ina Salazar et Joaquín Manzi

Programme : Le tournant poétique des années 50 et 60 en Amérique latine : Nicanor Parra, Ernesto Cardenal et Mario Benedetti.

Œuvres au programme

-Nicanor Parra, *El último apaga la luz*, Obra selecta, Editorial Lumen

-Antología de poemas de Ernesto Cardenal y Mario Benedetti (composée pour le cours)

BIBLIOGRAPHIE COMPLÉMENTAIRE

Recueils originaux

Nicanor Parra :

Poemas y antipoemas (1954)

La cueca larga (1958)

Versos de salón (1962)

Manifiesto (1963)

Obra gruesa (1969)

Ernesto Cardenal:

Hora 0 (1959)

Epigramas (1961)

Salmos (1964)

Oración por Marilyn Monroe y otros poemas (1965)

Et aussi

Cardenal, Ernesto, *Antología poética*, colección visor de Poesía n° 713

Mario Benedetti

Poemas de la oficina (1956)

Poemas del hoyporhoy (1961)
Noción de patria (1963)
Próximo prójimo (1965)
Contra los puentes levadizos (1966)

L6ES0320 : Littérature médiévale et/ou classique

CM : 1h, assuré par Maria Zerari

TD : 1h30, assuré par David Álvarez et María Zerari

Programme : Littérature du Siècle d'or : *Un arte nuevo de hacer novelas* (1621-1624). Le cours étudiera un recueil de nouvelles de Lope de Vega, des plus brillants et ludiques, connu sous le titre apocryphe *Novelas a Marcia Leonarda* (1621-1624). Ce recueil, en effet, est représentatif d'une catégorie textuelle d'ascendance italienne, très en vogue au Siècle d'or, tout en se singularisant par une structure narrative et une écriture bien particulières. En partant de la tradition de la nouvelle et de son évolution en Europe puis en Espagne, afin de désigner les caractéristiques sémantiques et formelles de ce « sous-genre », le cours s'attachera à mettre au jour l'originalité de l'œuvre du *Fénix de los ingenios*. Une lecture attentive des différentes nouvelles sera attendue en vue de bien saisir les enjeux propres aux différents thèmes du recueil, le discours singulier qui en émane, ainsi que la spécificité narrative de l'œuvre.

Bibliographie :

–López Lorenzo, Cipriano, *Lope de Vega como escritor cortesano. La Filomena* (1621) y *La Circe* (1624), Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 2023.

–Vega Carpio, Lope de, *Novelas a Marcia Leonarda*, Antonio Carreño (éd.), Madrid, Cátedra, 2002.

Sánchez Jiménez, Antonio, « La poética de la interrupción en las *Novelas a Marcia Leonarda*, en el proyecto narrativo de Lope de Vega », *Ficciones en la Ficción. Poéticas de la narración (siglos XV-XVII)*, Barcelona, Universidad Autónoma de Barcelona, 2013, p. 99-114.

Ynduráin, Francisco, *Lope de Vega como novelador*, Santander, Universidad Menéndez Pelayo, 1962.

–Zerari, Maria, « *Las novelas de Lope de Vega: apuntes para un retrato de Marcia Leonarda* », *Nuevos caminos del hispanismo...*, *Actas del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, 2 vol., 2010, vol. 2, CD-ROM,

https://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/16/aih_16_2_137.pdf

L6ES0150 : Arts visuels : analyse filmique

CM : 1h, assuré par Marianne Bloch-Robin et Joaquín Manzi.

TD : 1h30, assuré par Joaquín Manzi et Laure Pérez.

Programme : « *El botón de nácar de Patricio Guzmán : documentaire mémoire et résilience* ».

Film étudié: *El Botón de nácar de Patricio Guzmán*

Méthodologie : l'histoire du cinéma latino-américain pour contextualiser les œuvres au programme, l'analyse filmique pour le commentaire de séquences.

El Botón de nácar (2015), film documentaire du cinéaste chilien Patricio Guzmán (1941), est le deuxième *opus* d'une trilogie de la mémoire qui comprend également les deux longs métrages documentaires suivants, *Nostalgia de la luz* (2010) y *La cordillera de los sueños* (2019). Cette trilogie est aussi l'aboutissement d'une œuvre presque entièrement consacrée au Chili, d'où le réalisateur a dû s'exiler après le coup d'État d'Augusto Pinochet, le 11 septembre 1973. Ces trois films font écho à la première trilogie de Patricio Guzmán, *La batalla de Chile* – tournée sous le gouvernement du socialiste Salvador Allende et montée à Cuba–, une œuvre de référence dans le domaine du documentaire engagé et une œuvre pionnière dans la construction de la mémoire de l'opposition à la dictature du Général Pinochet au Chili de 1973 à 1989. *Mi país imaginario* (2022), le dernier documentaire, condense poétiquement l'actualité des enjeux esthétiques et politiques de l'ensemble.

Bibliographie initiale :

GUTHIER Guy, *Le documentaire un autre cinéma*, Paris, Armand Colin, 2008.

JAMMET-ARIAS, Nathalie, « En el país de Nomeacuerdo? *Mémoires de la dictature au Chili et en Argentine*, Pandora N°12, 2014 Dialnet-EnEIPaisDeNomeacuerdo-5238926-2.pdf

JOLY, Julien, *Patricio Guzmán, une histoire chilienne : le cinéma au cœur du monde*, Paris, L'Harmattan, 2021.

Document non contractuel

MOUESCA, Jacqueline, Orellana Carlos, *Breve historia del cine chileno*, Santiago, LOM Editorial, 2010.
Cine Chile, enciclopedia del cine chileno : <http://www.cinechile.cl/index.php>
Memoria chilena, Biblioteca nacional de Chile;
<http://www.memoriachilena.cl/602/w3-channel.html>

UE2 - 2LUES6ED - Langue

7 ECTS

Trois cours obligatoires - Modalités de contrôle des connaissances : CCI (cf. p. 5)

L6ES021T : Traduction du français vers l'espagnol

TD : 1h30, assuré par Hélène Bastard

Les textes à traduire seront distribués en cours.

L6ES022T : Traduction de l'espagnol vers le français

TD : 1h30, assuré par Béatrice Pérez et Sylvain André

Les textes à traduire seront distribués en cours.

L6ES023L : Linguistique : morphosyntaxe et sémantique

CM : 1h, assuré par Élodie Weber

TD : 1h, assuré par Thomas Faye et Élodie Weber

Programme : Morphologie et sémantique lexicale de l'espagnol.

I. La première partie du semestre sera consacrée à la morphologie lexicale de l'espagnol : analyse de la structure des mots et des relations de forme et de sens qui existent entre eux.

II. La deuxième partie sera consacrée à l'organisation sémantique du lexique, en lien avec le CM.

Bibliographie :

-Hagège, C., *La structure des langues*, Paris, Puf, coll. «Que sais-je ?», 1982.

-Chevalier, J. C., *Verbe et phrase*, Paris, Editions hispaniques, 1978.

-Lehmann, A., *Introduction à la lexicologie. Sémantique et morphologie*, Paris, Armand Colin, 1998

-Gardes-Tamine, J., *La Grammaire. 1/ Phonologie, morphologie, lexicologie*, Paris, Armand Colin, 1990.

UE3 - LU3ES6EO - Enseignements d'ouverture

4 ECTS

Deux cours obligatoires - Modalités de contrôle des connaissances : CCI (cf. p. 5) / voir NS

L6ES031A : Atelier de création audiovisuelle

TD : 1h30, assuré par Ignacio Becerra

L'objectif de ce cours est l'acquisition de compétences théoriques et pratiques en vue de la réalisations de court-métrages documentaires, de fiction ou expérimentaux sur la base d'une étude d'un corpus cinématographique et bibliographique. Ce cours est adossé au projet de chaque étudiant.e et offre une approche à la fois réflexive et concrète, articulant pensée esthétique, technique et historique à une pratique de la réalisation.

Bibliographie :

Berthier, Nancy, *Lexique bilingue des arts visuels*, Paris, Ophrys, 2011.

Brenez, Nicole, *Les Cinémas d'avant-garde*, Cahiers du Cinéma, 2007.

Marker, Chris, « L'imparfait du subjectif », *Esprit*, n°9, Paris, 1948, p. 387-391.

Gauthier, Guy, *Le documentaire un autre cinéma*, Paris, Armand Colin, 2008.

Jullier, Laurent, *L'analyse de séquences*, Paris, Armand Colin, 2004.

Solanas, Fernando, Getinio, Octavio, « Pour un troisième cinéma », in « Fernando Solanas ou la rage de transformer le monde », *CinémAction n°101*, 2001.

Terrasa, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2006.

6LKCALAD : 1 cours de Langue vivante 2 ou Découverte, Catalan

TD : 1h30. Voir affichage pour étudiants non-spécialistes.

Ou

6LKPOLAD : 1 cours de Langue vivante 2 ou Découverte, portugais

TD : 1h30.

Voir affichage pour étudiants non-spécialistes.

UE4 - 4LUES6EC - Enseignements complémentaires

4 ECTS

**1 parcours au choix (chacun de ces parcours comprend deux cours obligatoires)
Modalités de contrôle des connaissances : CCI (cf. p. 5)**

1. 6LKES041 : Litteratures de langue espagnole

L6ES041L : Littérature Siècle d'or

TD : 1h, assuré par David Álvarez Roblin

Programme : « Aventures de la faim et écritures du corps dans le roman picaresque espagnol : *El Lazarillo*, *El Guzmán de Alfarache*, *El Buscón* (1550s-1626) »

Ce cours propose d'explorer la place nouvelle qu'occupe le motif de la faim et le rôle relativement nouveau, lui aussi, donné au corps et en particulier aux « bas instincts » dans quelques textes de fiction du Siècle d'or. En effet, ces aspects de l'existence ne sont plus traités sur un mode exclusivement comique et donnent lieu à une problématisation croissante, en particulier dans les fictions picaresques. Si ces dernières reflètent une réalité sociale qu'elles examinent avec un œil critique (problème de la mendicité et des « faux » pauvres notamment), la faim et le corps y deviennent également de véritables terrains d'exploration et d'expérimentation littéraires.

Bibliographie :

[Les différents textes étudiés, tirés principalement du *Guzmán* et du *Buscón*, seront regroupés dans une anthologie distribuée en cours]

-Cavillac, Michel, « Alemán y Guzmán ante la reforma de la mendicidad », *Guzmán de Alfarache y la novela moderna*, Madrid, Casa de Velázquez, 2010, p. 73-92.

-Lucereau, Jérôme, *Les écritures de la faim. Éléments pour une ontologie de la faim*, Paris, L'Harmattan, 2017.

-Meyer Minnemann, Klaus et Schlickers, Sabine (coord.), *La novela picaresca. Concepto genérico y evolución del género*, Francfort-Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2008.

-Peyrebonne, Nathalie, « Écrire le manque et l'abondance », *Sociopoétiques* [en ligne], 3, 2018. [URL : <http://revues-msh.uca.fr/sociopoetiques/index.php?id=256>]

L6ES042L, Littérature espagnole contemporaine

TD : 1h, assuré par Andrea Martínez-Chauvin

Programme : Federico García Lorca, *Romancero gitano*.

Ce cours se propose d'explorer en détail une œuvre classique s'il en est, en étant à l'écoute de la construction de la poétique lorquienne, et de l'actualité des études sur son œuvre. Nous étudierons ainsi les enjeux d'un recueil fondateur où se noue un chant vital et tragique, à travers des commentaires de texte, des exposés, ainsi qu'une mise en perspective du contexte culturel espagnol en 1928 lors de la parution du recueil.

(Cours en espagnol, ouvert aux non-spécialistes)

Bibliographie :

Federico García Lorca, *Romancero gitano* (1924-1927). Édition conseillée : Cátedra.

Ou

2. 6LKES043 : Arts et histoire ibero-américains

L6ES043H : Histoire, textes et image de l'Espagne contemporaine

TD : 1h, assuré par Camille Lacau St Guily

Programme : Dans ce cours, nous étudierons des ensembles organiques composés par une image et un texte, en travaillant sur les échos qu'ils se renvoient, sur la façon dont ils se complètent et se répondent. En ce sens, nous nous concentrerons sur des symboles visuels et textuels capitaux de l'histoire contemporaine espagnole, en mobilisant une grammaire liée à l'image et au texte. Il s'agira

également d'interroger le concept de « texte », mais aussi celui d'« image » qui ne renvoie pas seulement à la reproduction visuelle d'un objet réel, mais également à la représentation produite par l'imagination, le fantasme, parfois même la manipulation, dans les deux cas suivant une logique tantôt mimétique tantôt déformée.

Bibliographie :

Jean-Pierre Amalric & François Godicheau, *L'Espagne contemporaine de 1808 à nos jours*, Armand Colin, 2021.
Georges Didi-Huberman, *Devant l'image*, Minit, 1990.

Román Gubern, *La imagen política. Una historia visual del mundo contemporáneo*, Cátedra, 2016.

Lambert, Frédéric, *Mythographies : la photo de presse et ses légendes*, Edilig, 1986.

Sylvie Lindeperg et Christian Delage (dir.), *La Guerre d'Espagne : histoire, images, mémoire*, CNRS Éditions, 2016.

Diego Lizarazo Arias, *Iconos, figuraciones, sueños, Sociedades icónicas, Hermenéutica de las imágenes*, Siglo XXI, 2004.

Santos Zunzunegui, *Pensar la imagen*, Cátedra, 2003.

L'expérience des images: entretiens avec Umberto Eco, Marc Augé, Georges Didi-Huberman, INA éditions, 2011.

L6ES044H : Histoire, textes et image de l'Amérique contemporaine

TD : 1h, assuré par Mme Gafsi.

Programme : À partir de divers supports (presse, bande-dessinée, fresques, peintures...), ce cours interrogera les différentes représentations de l'Amérique latine du XX^{ème} et du XXI^{ème} siècles par des artistes locaux ou des observateurs étrangers.

Bibliographie :

Terrasa J., *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Nathan, 2004 [1999].

Joly M., *Introduction à l'analyse de l'image*, Paris, Nathan Université, 1993.

Del Pozo J., *Historia de América Latina y el Caribe*, Santiago de Chile, LOM, 2009 (ou *Histoire de l'Amérique Latine et des Caraïbes de l'indépendance à nos jours*, Paris, Nouveau Monde, 2008).

Ou

3. 6LKES042 : Cultures de la Catalogne, du Pays basque et du Portugal

L6PRZP43 : Littérature et civilisation portugaise

TD : 1h, assuré par Mireille Garcia

Une présentation détaillée des objectifs de cet enseignement aura lieu lors du premier cours.

L6BAZ435 : Civilisation et culture basque

TD : 1h, assuré par la directrice ou le directeur de basque

Une présentation détaillée des objectifs de cet enseignement aura lieu lors du premier cours.

Ou

4. 6LKES044 : Linguistique hispanique

L6ES0710 : Pragmatique du discours

TD : 1h, assuré par M^{me} Lavaud-Verrier

Programme : Suite du cours du semestre 5. La théorie de l'argumentation (O. Ducrot, J.-C. Anscombe) ; la théorie des « modificateurs réalisants/déréalisans » (O. Ducrot) appliquée aux diminutifs espagnols ; les marqueurs du discours.

Bibliographie : une brochure avec une bibliographie détaillée sera fournie à la rentrée.

Langue d'enseignement : français.

L6ES0810, Introduction à la langue hispano-américaine

TD : 1h, assuré par Mme Weber.

Programme : Les différentes variétés dialectales de l'espagnol d'Amérique et la façon dont elles se sont constituées. Les particularités phonologiques, morphosyntaxiques et lexicales les plus saillantes de l'espagnol d'Amérique.

Document non contractuel

Bibliographie :

- Lipski, JM, *El español de América*, Madrid, Cátedra, 1996.
- Kany, C.E., *Sintaxis hispanoamericana*, Madrid, Gredos, 1994.
- Vaquero de Ramírez, M. *El español de América II, Morfosintaxis y léxico*, Madrid, Arco/Libros, 1998.

Ou

5. 6LKES045 : Métiers du FLE ou Métiers de l'enseignement

L6ES046M : Métiers de l'enseignement :

TD : 1h30, assuré par Laure Pérez

Programme : préparation à l'épreuve orale du CAPES de L3. Étude de dossiers sur le modèle des exigences du concours.

Bibliographie :

Análisis fílmico :

BERTHIER, Nancy (dir.), *Lexique bilingue des arts visuels*, Paris, Ophrys, 2011.

JULLIER, Laurent, *L'analyse de séquences*, Paris, Armand Colin, 2004.

TERRASA, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2006.

Ouvrages préparant à la compétence culturelle requise à différents niveaux des concours :

Duviols Jean-Paul, Soriano Jacinto, *Dictionnaire culturel - Espagne*, Ellipses, 2006.

Lenoir Pascal, Pugibet Veronique, Ruiz Manuel, *Quizz d'espagnol, langue et culture*, Atlande, 2018.

Poux Carole, Anzemberger Claire, *Précis de civilisation espagnole et ibéro-américaine du XXe siècle à nos jours avec cartes mentales*, Ellipses, 2018.

Ou








L6LFG073 : Phonie et graphie

TD : 2h, assuré par : M. Ilinski, en Sorbonne.

Une présentation détaillée des objectifs de cet enseignement aura lieu lors du premier cours.

Retrouvez notre documentation pédagogique sur notre page Moodle :

<https://moodle-lettres-25.sorbonne-universite.fr/mod/folder/view.php?id=3089>

- ▼ 
- ▶  BROCHURES OFFRE DE FORMATION
- ▶  CALENDRIERS DES EXAMENS
- ▶  COMPOSITION DES JURYS DE DIPLÔME
- ▶  FICHES HORAIRES DES COURS
- ▶  MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES
- ▶  STAGES

